叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最高的山(the Highest Mountain) 000001

2. 最高的山(the Highest Mountain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最高的山(The Highest Mountain)
第1/2页

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n]
THE **HIGHEST** **MOUNTAIN**
这 最高 山

最高的山峰

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][bɑ:b] [heɪz]
Illustrated **by** **BOB** **HAYES**
插图 经过 鲍勃 海耶斯

由鲍勃·海耶斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **June** **1952** **.**
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1952年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[fɜ:rst][wʌn][ʌp] [ðɪs] [tɔ:lɪst] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]
First **one** **up** **this** **tallest** **summit** **in** **the** **Solar**
第一的 一 向上 这 最高 首脑 在 这 太阳的

第一个登上太阳系最高峰的人

['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [eg] . . . [ə; eɪ] ['veri] ['rɑ:t(ə)n] [eg] !
System **was** **a** **rotten** **egg** **.** **.** **.** **a** **very** **rotten** **egg** **!**
系统 曾是 一个 烂 蛋 . . . 一个 非常 烂 蛋 !

系统简直就是个烂鸡蛋.....一个彻头彻尾的烂鸡蛋!

[bru:s] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['grævə)l][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə]['oʊpən]
Bruce **heard** **their** **feet** **on** **the** **gravel** **outside** **and** **got** **up** **reluctantly** **to** **open**
布鲁斯 听到 他们的 脚 在 这 碎石 外部 和 得到 向上 勉强 到 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the **door** **for** **them** **.**
这 门 为了 他们 .

布鲁斯听到外面碎石路上的脚步声，不情愿地起身为他们打开了门。

['hi:d] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['baɪrənz]['poʊəmz]['hi:d] [sni:kt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
He'd **been** **reading** **some** **of** **Byron's** **poems** **he'd** **sneaked** **aboard** **the** **ship** **;**
他会 到过 阅读 一些 的 拜伦的 诗歌 他会 偷偷摸摸 船上 这 船 ;

他一直在读一些他偷偷带上船的拜伦的诗;

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['doʊzɪŋ] [ɔːf] ,

after	that	he	had	been	on	the	point	of	dozing	off	,
后	那	他	有	到过	在	这	观点	的	打盹	离开	,

之后他几乎就要睡着了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['streɪndʒli] [ˌriːə'lɪstɪk] [driːmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd]

and	now	one	of	those	strangely	realistic	dreams	would	have	to	be	postponed
和	现在	一	的	那些	奇怪的	实际的	梦境	会	有	到	是	推迟

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

现在，其中一个异常逼真的梦想不得不暂时搁置了。

['fʌni] , [ðoʊz] [driːmz] .

Funny	,	those	dreams	.
有趣的	,	那些	梦境	.

真奇怪，这些梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːr][ʌv; əv]['goʊsts] ,

There	were	faces	in	them	of	human	beings	,	or	of	ghosts	,
那里	是	面孔	在	他们	的	人类	生物	,	或者	的	鬼魂	,

里面有人类的脸，也有鬼魂的脸。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ðæt] [wəːnt, weənt]['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] ,

and	other	forms	that	weren't	human	at	all	,
和	其他	表格	那	不是	人类	在	全部	,

以及其他完全非人类的形态，

[bʌt; bət] [siːmd] ['riːəl][ænd; ənd][ə'laɪv] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dʒʌst][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	seemed	real	and	alive	—	except	that	they	were	also	just	parts	of	a
但	似乎	真实的	和	活	—	除了	那	他们	是	还	只是	部分	的	一个

[læst] [ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

last	unconscious	desire	to	escape	death	.
最后的	无意识	欲望	到	逃脱	死亡	.

但它们看起来真实而鲜活——只不过它们也只是逃避死亡的最后无意识愿望的一部分。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	that	was	it	.
或许	那	曾是	它	.

也许就是这样。

" - [oʊ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [driːm] ,

"	'	Oh	that	my	young	life	were	a	lasting	dream	,
"	-	哦	那	我的	年轻的	生活	是	一个	持久	梦	,

"但愿我年轻的生命能成为一场永恒的梦。"

[maɪ]['spɪrɪt][nɑːt] [ə'weɪkənɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] - ['mɔːroʊ] , "

my	spirit	not	awakening	till	the	beam	of	an	eternity	should	bring	the	'	morrow	,	"
我的	精神	不是	唤醒	直到	这	光束	的	一个	永恒	应该	带来	这	-	明天	,	"

[bruːs] [sed] .

Bruce	said	.
布鲁斯	说	.

"我的灵魂不会醒来，直到永恒的光芒带来明天，"布鲁斯说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [θæŋks] , ['mɪstər] . [poʊ] .

He	smiled	without	feeling	much	of	anything	and	added	,	"	Thanks	,	Mr	.	Poe	.
他	微笑	没有	感觉	很多	的	任何事物	和	额外	,	"	谢谢	,	先生	.	爱伦·坡	.

他面无表情地笑了笑，补充道："谢谢你，坡先生。"

" ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] - [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Jacobs	and	Anhauser	stood	outside	.
"	雅各布斯	和	-	站立	外部	.

雅各布斯和安豪瑟站在外面。

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [kʌt] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:] [bru:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs] .

The	icy	wind	cut	through	and	into	Bruce	,	but	he	didn't	seem	to	notice	.
这	冰冷的	风	切	通过	和	进入	布鲁斯	,	但	他	没有	似乎	到	注意	.

凛冽的寒风刺骨地吹进布鲁斯的身体，但他似乎毫无察觉。

- [bʌlk] [lu:md] ['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][koʊld] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['su:tɪŋ] .

Anhauser's	bulk	loomed	even	larger	in	the	special	cold	-	resisting	suiting	.
-	大部分	迫近	甚至	更大的	在	这	特别的	寒冷的	-	抵抗	适合	.

穿上特制的防寒服后，安豪瑟的身形显得更加魁梧。

['dʒeɪkəbz] - [θɪn] [feɪs] [fraund] ['slaɪli][æt; ət] [bru:s] .

Jacobs	'	thin	face	frowned	slyly	at	Bruce	.
雅各布斯	-	薄的	脸	皱眉	狡猾地	在	布鲁斯	.

雅各布斯瘦削的脸上露出一丝狡黠的表情，他皱着眉头看着布鲁斯。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][get][wɔ:rm] , " [bru:s] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	in	,	boys	,	and	get	warm	,	"	Bruce	invited	.
"	来	在	在	,	男孩们	,	和	得到	温暖的	,	"	布鲁斯	受邀	.

“进来吧，孩子们，暖和暖和，”布鲁斯邀请道。

" [heɪ] , ['poʊət] , [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] !

"	Hey	,	poet	,	you're	still	here	!
"	嘿	,	诗人	,	你是	仍然	这里	!

“嘿，诗人，你还在呢！”

" - [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	Anhauser	said	,	looking	astonished	.
"	-	说	,	寻找	惊讶	.

安豪瑟一脸惊讶地说。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmwer] , " ['dʒeɪkəbz] [sed] .

"	We	thought	you'd	be	running	off	somewhere	,	"	Jacobs	said	.
"	我们	想法	你会	是	跑步	离开	某处	,	"	雅各布斯	说	.

“我们还以为你会跑到某个地方去呢，”雅各布斯说。

[bru:s] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][su:t][ɑ:n][ɪts] [hʊk] , ['stɑ:rtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Bruce	reached	for	the	suit	on	its	hook	,	started	climbing	into	it	.
布鲁斯	达到	为了	这	套装	在	它是	钩	,	开始	攀登	进入	它	.

布鲁斯伸手去够挂在钩子上的宇航服，开始往里钻。

" [wer] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Where	?	"	he	asked	.
"	在哪里	?	"	他	问	.

“在哪儿？”他问。

" [mɑ:rz] [lʊks] [ə'laɪk] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .

"	Mars	looks	alike	wherever	you	go	.
"	火星	看起来	同样	无论	你	去	.

无论你走到哪里，火星看起来都一样。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ? "

Where	did	you	think	I'd	be	running	to	?	"
在哪里	做过	你	思考	ID	是	跑步	到	?	"

你以为我会逃到哪里去？

" ['eni] [pleɪs] [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ˌju: 'es] , " - [sed] .

"	Any	place	just	so	it	was	away	from	here	and	us	,	"	Anhauser	said	.
"	任何	地方	只是	所以	它	曾是	离开	从	这里	和	我们	,	"	-	说	.

“只要远离这里和我们，去哪儿都行，”安豪瑟说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] .

"	I	don't	have	to	do	that	.
"	我	不	有	到	做	那	.

我没必要那样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	are	going	away	from	me	.
你	是	去	离开	从	我	.

你要离开我了。

[ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	takes	care	of	that	,	doesn't	it	?	"
那	需要	关心	的	那	,	不	它	?	"

这样就解决了，不是吗?

" [ɑː] , [kʌm] [ɑːn] , [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , " ['dʒeɪkəbz] [sed] .

"	Ah	,	come	on	,	get	the	hell	out	of	there	,	"	Jacobs	said	.
"	啊	,	来	在	,	得到	这	地狱	出去	的	那里	,	"	雅各布斯	说	.

“啊，快走吧，赶紧离开那里，”雅各布斯说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bruːs] .

He	pulled	the	revolver	from	its	holster	and	pointed	it	at	Bruce	.
他	拉	这	左轮手枪	从	它是	枪套	和	尖	它	在	布鲁斯	.

他从枪套里拔出左轮手枪，指向布鲁斯。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

"	We	got	to	get	some	sleep	.
"	我们	得到	到	得到	一些	睡觉	.

我们得睡一会儿了。

[wɪə(r)] ['staːtiŋ] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We're	starting	up	that	mountain	at	five	in	the	morning	.	"
是	开始	向上	那	山	在	五	在	这	早晨	.	"

我们早上五点开始登山。

" [aɪ] [noʊ] , " [bruːs] [sed] .

"	I	know	,	"	Bruce	said	.
"	我	知道	,	"	布鲁斯	说	.

“我知道，”布鲁斯说。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	I'll	be	glad	to	see	you	climb	the	mountain	.
"	患病的	是	高兴的	到	看	你	爬	这	山	.

“我很高兴看到你攀登这座山峰。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːnz] ,

"	Outside	,	in	the	weird	light	of	the	double	moons	,
"	外部	,	在	这	诡异的	光	的	这	双倍的	月亮	,

“外面，在双月奇异的光芒下，

[bruːs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Bruce	looked	up	at	the	gigantic	overhang	of	the	mountain	.
布鲁斯	看起来	向上	在	这	巨大	悬垂	的	这	山	.

布鲁斯抬头望着山体巨大的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It	was	unbelievable	.
它	曾是	难以置信	.

简直难以置信。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

The	mountain	didn't	seem	to	belong	here	.
这	山	没有	似乎	到	属于	这里	.

这座山似乎与这里格格不入。

['hiːd]	[θɔːt]	[soʊ]	[wen]	[ðeid]	[fɜːrst]	[hɪt]	[mɑːrz]	[eɪt]	[mʌnθs]	[bæk]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]
He'd	**thought**	**so**	**when**	**they'd**	**first**	**hit**	**Mars**	**eight**	**months**	**back**	**and**	**discovered**	**the**
他会	想法	所以	什么时候	他们会	第一的	打	火星	八	几个月	后退	和	发现	这

['ʌðər]	[fɔːr]	['rɑːkəts]	[ðæt]	[hæd; həd]	['nevər]	[gɑːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	—	[ɔːl]	['laɪɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	['ʌndər]
other	**four**	**rockets**	**that**	**had**	**never**	**got**	**back**	**to**	**Earth**	**—**	**all**	**lying**	**side**	**by**	**side**	**under**
其他	四	火箭	那	有	绝不	得到	后退	到	地球	—	全部	说谎	边	经过	边	在下面

[ðə; ði]	['maʊntənz]	['ʃædoʊ]	,
the	**mountain's**	**shadow**	**,**
这	山的	阴影	,

八个月前他们首次登陆火星时，他就这么想的，当时他们发现了另外四枚从未返回地球的火箭——它们都并排躺在山影下。

[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[tʃɔːk]	[maːrks]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	-	.
like	**little**	**white**	**chalk**	**marks**	**on**	**a**	**tallyboard**	**.**
喜欢	小的	白色的	粉笔	标记	在	一个	-	.

就像记账板上的小白粉笔标记一样。

[ðeid]	['estɪmeɪtɪd]	[ɪts]	[haɪt]	[æt; ət]	['oʊvər]	-	,	-	[fiːt]	,
They'd	**estimated**	**its**	**height**	**at**	**over**	**45**	**,**	**000**	**feet**	**,**
他们会	估计的	它是	高度	在	超过	-	,	-	脚	,

他们估计它的高度超过45000英尺。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	['eni]	['maʊnt(ə)n]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
which	**was**	**a**	**lot**	**higher**	**than**	**any**	**mountain**	**on**	**Earth**	**.**
哪个	曾是	一个	很多	更高	比	任何	山	在	地球	.

它比地球上任何一座山都要高得多。

[jet]	[mɑːrz]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['oʊldər]	,	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli]	.
Yet	**Mars**	**was**	**much**	**older**	**,**	**geologically**	**.**
然而	火星	曾是	很多	老	,	地质学	.

然而，从地质学角度来看，火星的年龄要古老得多。

[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plænɪt]	[wʌz; wəz]	[smuːðd]	['ɪntuː]	[sɔːft]	,	['ʌndʒəleɪtɪŋ]	[red]	[hɪlz]	[baɪ]
The	**entire**	**face**	**of**	**the**	**planet**	**was**	**smoothed**	**into**	**soft**	**,**	**undulating**	**red**	**hills**	**by**
这	全部的	脸	的	这	行星	曾是	平滑	进入	柔软的	,	起伏的	红色的	丘陵	经过

[ɪ'roʊʒ(ə)n]	.
erosion	**.**
侵蚀	.

整个星球的表面都被侵蚀作用磨平，变成了柔软起伏的红色山丘。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['bærən]	['nʌθɪŋnəs]	[roʊz]	[ðæt]	[wʌn]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['maʊnt(ə)n]
And	**there**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**barren**	**nothingness**	**rose**	**that**	**one**	**incredible**	**mountain**
和	那里	在	这	中间	的	荒芜	虚无	玫瑰	那	一	极好的	山

.

:

.

在荒凉的虚空中，耸立着一座不可思议的山峰。

[ɑːn]	['sɜːrt(ə)n]	[naɪts]	[wen]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	,
On	**certain**	**nights**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**right**	**,**
在	肯定	夜晚	什么时候	这	明星	是	正确的	,

在某些夜晚，当星星的位置正好合适时，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bruːs]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɔɪntɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kjuːzɪŋ]	['fɪŋgər]
it	**had**	**seemed**	**to**	**Bruce**	**as**	**though**	**it**	**were**	**pointing**	**an**	**accusing**	**finger**
它	有	似乎	到	布鲁斯	作为	尽管	它	是	指向	一个	指控	手指

[æt; ət]	[ɜːrθ]	—	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	[wʌn]	.
at	**Earth**	**—**	**or**	**a**	**warning**	**one**	**.**
在	地球	—	或者	一个	警告	一	.

在布鲁斯看来，它仿佛是在用手指着地球，发出指责或警告的声音。

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	Jacobs	and	Anhauser	and	the	remainder	of	the	crew	of	the
和	雅各布斯	和	-	和	这	余	的	这	全体人员	的	这

[ʃɪp] , [mɑːrz][viː] ,

ship	,	Mars	V	,
船	,	火星	V	,

与雅各布斯、安豪瑟以及火星五号飞船的其他船员一起，

['sev(ə)n]['dʒʌdʒɪz][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [bruːs] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

seven	judges	sat	in	a	semi	-	circle	and	Bruce	stood	there	in	front	of	them
七	法官	卫星	在	一个	半	-	圆圈	和	布鲁斯	站立	那里	在	正面	的	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

for	the	inquest	.
为了	这	死因调查	.

七名法官围坐成半圆形，布鲁斯站在他们面前参加死因调查。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

In	the	middle	of	the	half	-	moon	of	inquisition	,
在	这	中间	的	这	一半	-	月亮	的	宗教裁判所	,

在宗教裁判所半月形时期的中间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [sæt]

with	his	long	legs	stretched	out	and	his	hands	folded	on	his	belly	,	sat
和	他的	长的	腿	拉伸	出去	和	他的	双手	折叠	在	他的	腹部	,	卫星

['kæptɪn] [tərrəns] .

Captain	Terrence	.
队长	特伦斯	.

特伦斯上尉伸直长腿，双手交叠放在腹部，坐着。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [blæk] .

His	uniform	was	black	.
他的	制服	曾是	黑色的	.

他的制服是黑色的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər][fɪst] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [kɔːr] .

On	his	arm	was	the	silver	fist	insignia	of	the	Conqueror	Corps	.
在	他的	手臂	曾是	这	银	拳头	徽章	的	这	征服者	兵团	.

他的手臂上佩戴着征服者军团的银色拳头徽章。

['mɑːrʃə] ['rɛnəlz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət]

Marsha	Rennels	sat	on	the	extreme	right	and	now	there	was	no	emotion	at
玛莎	伦内尔斯	卫星	在	这	极端	正确的	和	现在	那里	曾是	不	情感	在

[ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][trɪm] ,

all	on	her	trim	,
全部	在	她	修剪	,

玛莎·伦内尔斯坐在最右边，她脸上的表情此刻完全没有一丝情绪波动。

[niːt] [feɪs] .

neat	face	.
整洁的	脸	.

干净的脸庞。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	remembered	her	as	she	had	been	years	ago	,
他	记得	她	作为	她	有	到过	年	前	,

他记得她多年前的样子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ['veri][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

but	at	the	moment	he	wasn't	looking	very	hard	to	see	anything	on	her
但	在	这	片刻	他	不是	寻找	非常	难的	到	看	任何事物	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

但此刻他并没有仔细观察她的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

They	had	gotten	her	young
他们	有	获得	她	年轻的

他们趁她年幼时就抓住了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	it	was	too	late	.
和	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['tɛrənsɪz] [bɪg] , [skwer] [feɪs] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Terrence's	big	,	square	face	frowned	a	little	.
特伦斯的	大的	,	正方形	脸	皱眉	一个	小的	.

特伦斯那张又大又方的脸微微皱了皱眉。

[bru:s] [wʌz; wəz] [ə'wer] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bli:k] , ['nevər] - ['endɪŋ] [wɪnd]

Bruce	was	aware	suddenly	of	the	sound	of	the	bleak	,	never	-	ending	wind
布鲁斯	曾是	意识到的	突然	的	这	声音	的	这	苍凉	,	绝不	-	结束	风

[ə'genst] [ðə; ði] [plæstɪli:n] ['ʃeltər] .

against	the	plastilene	shelter	.
反对	这	塑性纸	庇护所	.

布鲁斯突然听到了凛冽的寒风吹打着塑料布掩体的声音。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪsti] [ʃeɪps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	remembered	the	strange	misty	shapes	that	had	come	to	him	in	his
他	记得	这	奇怪的	蒙蒙	形状	那	有	来	到	他	在	他的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

他想起了梦中出现的那些奇怪的雾状物体。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

the	voices	that	had	called	to	him	,
这	声音	那	有	称为	到	他	,

那些呼唤他的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	how	disappointed	he	had	been	when	he	woke	from	them	.
和	如何	失望的	他	有	到过	什么时候	他	觉醒	从	他们	.

以及他从梦中醒来后有多么失望。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] , " [tərrəns] ['faɪnəli] [sed] ,

"	This	is	a	mere	formality	,	"	Terrence	finally	said	,
"	这	是	一个	仅仅	正式	,	"	特伦斯	最后	说	,

“这只是个形式而已，”特伦斯最后说道。

" [sɪns] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɪld] [lu:'tenənt] ['dɔ:ræn][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ə'goʊ] .

"	since	we	all	know	you	killed	Lieutenant	Doran	a	few	hours	ago	.
"	自从	我们	全部	知道	你	被杀	中尉	多兰	一个	很少	小时	前	.

“因为我们都知道你几个小时前杀死了多兰中尉。”

['mɑːrʃə] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Marsha **saw** **you** **kill** **him** **.**
玛莎 锯 你 杀 他 .

玛莎亲眼看到你杀了他。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Whatever **you** **say** **goes** **on** **the** **record** **,** **of** **course** **.** **"**
任何 你 说 去 在 这 记录 , 的 课程 . "

当然，你说的任何话都会被记录在案。

" [fɔːr; fər] [huːm] ? " [bruːs] [æskt] .
" **For** **whom** **?** **"** **Bruce** **asked** **.**
" 为了 谁 ? " 布鲁斯 问 .

"给谁？"布鲁斯问道。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ?
" **What** **kind** **of** **question** **is** **that** **?**
" 什么 种类 的 问题 是 那 ?

这是什么问题?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] . "
For **the** **authorities** **on** **Earth** **when** **we** **get** **back** **.** **"**
为了 这 当局 在 地球 什么时候 我们 得到 后退 . "

当我们返回地球时，要向地球上的当局交代。"

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] ?
" **When** **you** **get** **back** **?**
" 什么时候 你 得到 后退 ?

你什么时候回来?

[laɪk] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [fɔːr] [ʃɪps] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [bruːs] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
Like **the** **crews** **of** **those** **other** **four** **ships** **out** **there** **?** **"** **Bruce** **laughed** **without** **much**
喜欢 这 船员 的 那些 其他 四 船舶 出去 那里 ? " 布鲁斯 笑了 没有 很多
['hjuːmər] .
humor **.**
幽默 .

就像其他四艘船上的船员一样？"布鲁斯笑了笑，但笑声里没什么笑意。

[tərrəns] [rʌbd] [ə; eɪ] [pɑːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [drɑːpt] [ðə; ði] [hænd] ['kwɪkli] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Terrence **rubbed** **a** **palm** **across** **his** **lips** **,** **dropped** **the** **hand** **quickly** **again** **to** **his**
特伦斯 摩擦 一个 棕榈 穿过 他的 嘴唇 , 掉落 这 手 迅速地 再次 到 他的
['beli] .
belly **.**
腹部 .

特伦斯用手掌擦了擦嘴唇，然后迅速将手放回腹部。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɔːr] [nɑːt] ?
" **You** **want** **to** **make** **a** **statement** **or** **not** **?**
" 你 想 到 制作 一个 陈述 或者 不是 ?

你想发表声明还是不想?

[juː; jʊ] [ʃɑːt] ['dɔːræn] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
You **shot** **Doran** **in** **the** **head** **with** **a** **rifle** **.**
你 射击 多兰 在 这 头 和 一个 步枪 .

你用步枪击中了多兰的头部。

[noʊ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .
No **provocation** **for** **the** **attack** **.**
不 挑衅 为了 这 攻击 .

这次袭击没有任何挑衅行为。

[juːv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dæm] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]
You've wasted enough of my time with your damn arguments and anti - social
你已经 浪费 足够的 的 我的 时间 和 你的 该死 论点 和 反对 - 社会的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

你那些该死的争论和反社会行为已经浪费了我太多时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [gruːp] .
This is a democratic group .
这 是 一个 民主 团体 .

这是一个民主团体。

['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ] .
Everyone has his say .
每个人 有 他的 说 .

每个人都有发言权。

[bʌt; bət] [juːv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] .
But you've said too much , and done too much .
但 你已经 说 也 很多 , 和 完毕 也 很多 .

但你说的太多，做的也太多了。

['friːdəm] ['dʌznt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ['kɪlɪŋ] ['feloʊ] [kruː] - ['membər] ! "
Freedom doesn't allow you to go around killing fellow crew - members ! "
自由 不 允许 你 到 去 大约 杀 同伴 全体人员 - 成员 ! "

自由不允许你随意杀害船员!

" ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr] ['friːdəm] [left] [daɪd][ɑːn]['viːnəs] , " [bruːs]
" Any idea that there was any democracy or freedom left died on Venus , " Bruce
" 任何 主意 那 那里 曾是 任何 民主 或者 自由 左边 死亡 在 金星 , " 布鲁斯
[sed] .
said .
说 .

"任何关于民主或自由的想法都在金星上消亡了，"布鲁斯说。

" [naʊ] [wiː; wi][get] [ə'nʌðər] ['lektʃər] !
" Now we get another lecture !
" 现在 我们 得到 其他 演讲 !

“现在我们又要听课了！”

" [tərrəns] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Terrence exploded .
" 特伦斯 爆炸了 .

特伦斯爆发了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .

他向前倾身。

" [jʊə(r)] [sɪk] , [bruːs] .
" You're sick , Bruce .
" 你是 生病的 , 布鲁斯 .

“布鲁斯，你病了。”

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][bæd] [saɪk] [dʒɑːb][ɑːn][juː; jʊ] .
They did a bad psych job on you .
他们 做过 一个 坏的 心理学 工作 在 你 .

他们对你进行的心理评估很糟糕。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][sent][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

They	should	never	have	sent	you	on	this	trip	.
他们	应该	绝不	有	发送	你	在	这	旅行	.

他们根本不应该派你去参加这次旅行。

[wiː; wi] [niːd] [streŋθ] , [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

We	need	strength	,	all	the	strength	we	can	find	.
我们	需要	力量	,	全部	这	力量	我们	能	寻找	.

我们需要力量，我们需要尽可能多的力量。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . "

You	don't	belong	here	.	"
你	不	属于	这里	.	"

你不属于这里。

" [aɪ] [noʊ] , " [bruːs] [ə'griːd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	know	,	"	Bruce	agreed	indifferently	.
"	我	知道	,	"	布鲁斯	同意	漠不关心	.

“我知道，”布鲁斯冷淡地同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drɑːftid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

"	I	was	drafted	for	this	trip	.
"	我	曾是	起草	为了	这	旅行	.

“我是被临时征召参加这次旅行的。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

I	told	them	I	shouldn't	be	brought	along	.
我	讲述	他们	我	不应该	是	带来	沿着	.

我告诉他们我不应该被带去。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	said	I	didn't	want	any	part	of	it	.	"
我	说	我	没有	想	任何	部分	的	它	.	"

我说我不想参与其中。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .

"	Because	you're	afraid	.
"	因为	你是	害怕的	.

因为你害怕。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kɑːŋkərər] [mə'tɪriəl] .

You're	not	Conqueror	material	.
你是	不是	征服者	材料	.

你不是征服者的料。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [bækt] [daʊn] [wen] [wiː; wi][ɔːl]['voʊtɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

That's	why	you	backed	down	when	we	all	voted	to	climb	the	mountain	.
那就是	为什么	你	支持的	向下	什么时候	我们	全部	投票	到	爬	这	山	.

这就是为什么当我们都投票决定登山时，你却退缩了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] ['viːnəs] — ?

And	what	the	devil	does	Venus	—	?
和	什么	这	魔鬼	做	金星	—	?

而维纳斯到底在干什么?

" [mæks] ['drɛksəlz] ['freklz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːsɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .

"	Max	Drexel's	freckles	slipped	into	the	creases	across	his	high	forehead	.
"	最大限度	德雷克塞尔的	雀斑	滑倒了	进入	这	褶皱	穿过	他的	高的	前额	.

“马克斯·德雷克塞尔的雀斑藏在他高高的额头上的皱纹里。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][vi:n'ju:siən]
" Haven't you heard him expounding on the injustice done to the Venusian
" 还没有 你 听到 他 阐述 在 这 不公正 完毕 到 这 金星
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] , ['kæptɪn] ?
aborigines , Captain ?
土著居民 , 队长 ?

"船长，你难道没听见他详细阐述金星土著居民所遭受的不公正待遇吗？"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['krækpɑ:t][aɪ'di:əlɪzəm] [stɪl]
If you haven't , you aren't thoroughly educated to the crackpot idealism still
如果 你 还没有 , 你 不是 彻底 受过教育 到 这 疯子 唯心主义 仍然
[in'fektɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l] . "
infecting certain people . "
感染 肯定 人们 . "

如果你还没接触过，说明你对某些人仍然深受其害的那种荒谬理想主义缺乏了解。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , " [tərrəns] [əd'mɪtɪd] .
" I haven't heard it , " Terrence admitted .
" 我 还没有 听到 它 , " 特伦斯 承认 .

"我没听说过，"特伦斯承认道。

" [wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
" What injustice ?
" 什么 不公正 ?

"什么不公？"

" [bru:s] [sed] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['ri:əli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" Bruce said , " I guess it couldn't really be considered an injustice any longer .
" 布鲁斯 说 , " 我 猜测 它 不能 真的 是 经过考虑的 一个 不公正 任何 更长 .

布鲁斯说："我想这已经不能算是不公正的事情了。"

['vælju:z][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:] [mʌtʃ] .
Values have changed too much .
值 有 已更改 也 很多 .

价值观变化太大了。

['dɔ:ræn][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [ʃɪp] [tu:; tə][hɪt] ['vi:nəs] ,
Doran and I were part of the crew of that first ship to hit Venus ,
多兰 和 我 是 部分 的 这 全体人员 的 那 第一的 船 到 打 金星 ,

多兰和我都是第一艘撞击金星的飞船上的船员。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
five years ago .
五 年 前 .

五年前。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɛrəz, 'ɪrəz] [mɔ:r] ['ɪnfəməs] [deɪts] .
One of the New Era's more infamous dates .
一 的 这 新的 时代的 更多的 臭名昭著的 日期 .

这是新时代最臭名昭著的日子之一。

['drɛksəl] [sez] [ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
Drexel says the Venusians were aborigines .
德雷克塞尔 说道 这 金星人 是 土著居民 .

德雷克塞尔大学称金星人是土著居民。

[noʊ][wʌn]['evər][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

No	one	ever	got	a	chance	to	find	out	.
不	一	曾经	得到	一个	机会	到	寻找	出去	.

没有人有机会去查明真相。

[wi:; wi][ræn]['ɪntu:] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

We	ran	into	this	village	.
我们	跑	进入	这	村庄	.

我们偶然发现了这个村庄。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

No	one	knows	how	old	it	was	.
不	一	知道	如何	老的	它	曾是	.

没人知道它有多古老。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [ðer; ðər] .

There	were	intelligent	beings	there	.
那里	是	聪明的	生物	那里	.

那里曾有智慧生物。

[wʌn] [kə'mju:nəti] [left][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] , ['meɪbi] [ə; eɪ][fju:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

One	community	left	on	the	whole	planet	,	maybe	a	few	thousand	inhabitants	.
一	社区	左边	在	这	所有的	行星	,	或许	一个	很少	千	居民	.

地球上仅存的这一个社区，可能只有几千居民。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][læst] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] .

They	made	their	last	mistake	when	they	came	out	to	greet	us	.
他们	制成	他们的	最后的	错误	什么时候	他们	来了	出去	到	迎接	我们	.

他们出来迎接我们的时候，犯了最后一个错误。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] .

Without	even	an	attempt	at	communication	,	they	were	wiped	out	.
没有	甚至	一个	试图	在	沟通	,	他们	是	擦拭	出去	.

他们甚至没有尝试沟通，就被全歼了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	village	was	burned	and	everything	alive	in	it	was	destroyed	.
这	村庄	曾是	烧伤	和	一切	活	在	它	曾是	损毁	.

村庄被烧毁，所有生物都丧生了。

" [bru:s] [felt][ðə; ði][oʊld] ['wi:knəs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði] [swet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn]

"	Bruce	felt	the	old	weakness	coming	into	his	knees	,	the	sweat	beginning	to	run
"	布鲁斯	毛毡	这	老的	弱点	未来	进入	他的	膝盖	,	这	汗	开始	到	跑步

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

down	his	face	.
向下	他的	脸	.

布鲁斯感到膝盖又开始发软，汗水开始顺着脸颊流下来。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][koʊld][ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [stɛəz] [ʌv; əv]

He	took	a	deep	breath	and	stood	there	before	the	cold	nihilistic	stares	of
他	采取	一个	深的	气息	和	站立	那里	前	这	寒冷的	虚无主义	凝视	的

[ˌfɔ:r'ti:n] [aɪz] .

fourteen	eyes	.
十四	眼睛	.

他深吸一口气，站在那里，面对着十四双冰冷虚无主义的眼睛。

" [noʊ] , " [bru:s] [sed] .

"	No	,	"	Bruce	said	.
"	不	,	"	布鲁斯	说	.

“不，”布鲁斯说。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
" I apologize .
" 我 道歉 .

我道歉。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
None of you know what I'm talking about .
没有任何 的 你 知道 什么 我是 说 关于 .

你们谁都不知道我在说什么。

" [tərrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Terrence nodded .
" 特伦斯 点头 .

特伦斯点了点头。

" [jʊə(r)] ['saɪkoʊ] .
" You're psycho .
" 你是 心理 .

你是个疯子。

[its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It's as simple as that .
它是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

[ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔŋkwests] .
They pick the most capable for these conquests .
他们 挑选 这 最多 有能力的 为了 这些 征服 .

他们会挑选最有能力的人去进行这些征服。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flaits] [ɑːr; ər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .
Even the flights are processes of elimination .
甚至 这 航班 是 流程 的 消除 .

就连航班选择也是一个排除法的过程。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['veri] [best] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'zɪliənt] , [ðə; ði]['riːəl] ['kɔŋkərɪŋ] [blʌd] .
Eventually we get the very best , the most resilient , the real conquering blood .
最终 我们 得到 这 非常 最好的 , 这 最多 有弹性的 , 这 真实的 征服 血 .

最终我们会得到最优秀、最有韧性、真正具有征服精神的血液。

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [pæs] , [bruːs] .
You just don't pass , Bruce .
你 只是 不 经过 , 布鲁斯 .

布鲁斯，你就是过不了关。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz]
what do you think gives you the right to stand here in judgment against the laws
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] ? "
of the whole Solar System ? "
的 这 所有的 太阳的 系统 ? "

你以为你凭什么站在这里，对整个太阳系的法则指手画脚?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [bruːs] [sed] .
" There are plenty on Earth who agree with me , " Bruce said .
" 那里 是 很多 在 地球 WHO 同意 和 我 , " 布鲁斯 说 .

“地球上有很多人同意我的观点，”布鲁斯说。

" [aɪ][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kɪl] [ˌem 'i:]

"	I	can	say	what	I	think	now	because	you	can't	do	more	than	kill	me
"	我	能	说	什么	我	思考	现在	因为	你	不能	做	更多的	比	杀	我

[ænd; ənd] [ju:l] [du:][ðæt] [rɪ'gɑ:rdləs] . . . .

and	you'll	do	that	regardless	.	.	.	.
和	你会	做	那	不管	.	.	.	.

“我现在可以畅所欲言了，因为你除了杀了我之外也做不了什么，而且你无论如何都会杀了我……”

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

This	was	ridiculous	,	a	waste	of	his	time	.
这	曾是	荒谬的	,	一个	浪费	的	他的	时间	.

这太荒谬了，浪费他的时间。

[ænd; ənd] [ðerz] .

And	theirs	.
和	他们的	.

还有他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l][toʊˌtælə'teriənɪzəm] [sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] .

They	had	established	a	kind	of	final	totalitarianism	since	the	New	Era	.
他们	有	已确立的	一个	种类	的	最终的	极权主义	自从	这	新的	时代	.

自新时代以来，他们建立了一种最终的极权主义。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] , [ðə; ði][pæv'loʊviən]['ri:fleks] [bɔɪz] , [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

The	psychologists	,	the	Pavlovian	Reflex	boys	,	had	done	that	.
这	心理学家	,	这	巴甫洛夫	反射	男孩们	,	有	完毕	那	.

那些心理学家，那些研究巴甫洛夫反射的家伙，已经做到了这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:kən'dɪʃənd] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [mə'ʃi:n] [laɪk][ə; eɪ]

If	you	didn't	want	to	be	reconditioned	to	fit	into	the	social	machine	like	a
如果	你	没有	想	到	是	翻新	到	合身	进入	这	社会的	机器	喜欢	一个

['hju:mən]['vækju:m] [tu:b] ,

human	vacuum	tube	,
人类	真空	管子	,

如果你不想被改造，像一台人体真空管一样融入社会机器，

[ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

you	kept	your	mouth	shut	.
你	保留	你的	嘴	关闭	.

你一直保持沉默。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] , [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

And	for	many	,	when	the	mouth	was	kept	shut	long	enough	,
和	为了	许多	,	什么时候	这	嘴	曾是	保留	关闭	长的	足够的	,

对许多人来说，当沉默足够长的时间之后，

[ðə; ði][maɪnd] ['prɪti] [wel] [fər'gɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ɪn]

the	mind	pretty	well	forgot	what	it	had	wanted	to	open	the	mouth	for	in
这	头脑	漂亮的	出色地	忘了	什么	它	有	通缉	到	打开	这	嘴	为了	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

大脑几乎完全忘记了它最初想要张开嘴是为了什么。

[ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ɪn][bəuθ]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [splɪt]['ɪntu:] [tu:] ['fækʃnz] .

A	minority	in	both	segments	of	a	world	split	into	two	factions	.
一个	少数民族	在	两个都	片段	的	一个	世界	分裂	进入	二	派系	.

世界分裂成两个派系，而这两个派系中都存在少数群体。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪzɪkli] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Both	**had**	**been**	**warring**	**diplomatically**	**and**	**sometimes**	**physically**	**,**	**for**	**centuries**	**,**
两个都	有	到过	战争	外交上	和	有时	身体	,	为了	几个世纪	,

[klʌŋ] [tuː; tə][oʊld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

clung	**to**	**old**	**ideas**	**of**	**freedom**	**,**
紧紧抓住	到	老的	想法	的	自由	,

双方几个世纪以来一直在外交上交战，有时甚至动用武力，都坚持着旧有的自由观念。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

democracy	**,**	**self**	**-**	**determinism**	**,**	**individualism**	**.**
民主	,	自己	-	决定论	,	个人主义	.

民主、自决、个人主义。

[tuː; tə][moʊst] , [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [naʊ] .

To	**most**	**,**	**the**	**words**	**had**	**no**	**meaning**	**now**	**.**
到	最多	,	这	字	有	不	意义	现在	.

对大多数人来说，这些话现在已经没有任何意义了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**question**	**of**	**which**	**set**	**of**	**conquering**	**heroes**	**could**	**conquer**	**the**
它	曾是	一个	问题	的	哪个	放	的	征服	英雄	可以	征服	这

[moʊst] [speɪs] [fɜːrst] .

most	**space**	**first**	**.**
最多	空间	第一的	.

问题在于哪一方的征服英雄能够率先征服最大的空间。

[soʊ][fɑːr] , ['oʊnli] ['viːnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

So	**far**	**,**	**only**	**Venus**	**had**	**fallen**	**.**
所以	远的	,	仅有的	金星	有	倒下	.

到目前为止，只有金星坠落了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ðer; ðər] .

They	**had**	**done**	**a**	**good**	**,**	**thorough**	**job**	**there**	**.**
他们	有	完毕	一个	好的	,	彻底	工作	那里	.

他们在那里做得很好，也很细致。

[fɔːr] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Four	**ships**	**had**	**come**	**to**	**Mars**	**and**	**their**	**crews**	**had**	**disappeared**	**.**
四	船舶	有	来	到	火星	和	他们的	船员	有	消失	.

四艘飞船抵达火星后，船上的船员全部失踪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'tempt] —

This	**was**	**the**	**fifth**	**attempt**	**—**
这	曾是	这	第五	试图	—

这是第五次尝试——

['terrəns] [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ['dɔːræn] ? "

Terrence	**said**	**,**	**"**	**why**	**did**	**you**	**shoot**	**Doran**	**?**	**"**
特伦斯	说	,	"	为什么	做过	你	射击	多兰	?	"

特伦斯问："你为什么要枪杀多兰？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**didn't**	**like**	**him**	**enough**	**to**	**take**	**the**	**nonsense**	**he**	**was**	**handing**	**me**	**,**
"	我	没有	喜欢	他	足够的	到	拿	这	废话	他	曾是	处理	我	,

"我并不喜欢他，所以无法忍受他那些胡说八道。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] — " [bruːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	**when**	**he**	**shot**	**the**	**—**	**"**	**Bruce**	**hesitated**	**.**
和	什么时候	他	射击	这	—	"	布鲁斯	犹豫了一下	.

当他开枪的时候——"布鲁斯犹豫了一下。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌt] ?
When he shot what ?
什么时候 他 射击 什么 ?

他开枪打的是什么?

" [bruːs] [felt] [æn; ən] [ɑːd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Bruce felt an odd tingling in his stomach .
" 布鲁斯 毛毡 一个 奇怪的 刺痛感 在 他的 胃 .

布鲁斯感到胃里一阵奇怪的刺痛。

[ðə; ði] ['wɪndz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪl] .
The wind's voice seemed to sharpen and rise to a kind of wail .
这 风的 嗓音 似乎 到 锐化 和 上升 到 一个 种类 的 哀号 .

风的声音似乎变得更加尖锐，最终变成了一种哀鸣。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" All right , I'll tell you .
" 全部 正确的 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .
I was sleeping , having a dream .
我 曾是 睡眠 , 拥有 一个 梦 .

我当时正在睡觉，做梦。

['dɔːræn] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Doran woke me up .
多兰 觉醒 我 向上 .

多兰把我叫醒了。

['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Marsha was with him .
玛莎 曾是 和 他 .

玛莎当时和他在一起。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dʒɑːb] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
I'd forgotten about that geological job we were supposed to be
ID 被遗忘的 关于 那 地质 工作 我们 是 据称 到 是
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
working on .
在职的 在 .

我竟然忘了我们原本应该做的那个地质勘探工作。

[aɪv] [hæd; həd] [ðiːz] [driːmz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] . "
I've had these dreams ever since we got here . "
我已经 有 这些 梦境 曾经 自从 我们 得到 这里 . "

自从我们来到这里，我就一直做这些梦。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːmz] ?
" What kind of dreams ?
" 什么 种类 的 梦境 ?

"什么样的梦想？"

" ['sʌmwʌn] [læft] .
" Someone laughed .
" 某人 笑了 .

有人笑了。

" [dʒʌst][fæn'tæstɪk] [stʌf] .
" Just fantastic stuff .
" 只是 极好的 东西 .

真是太棒了。

[æsk][jʊr; jər][pæv'loʊviən][ðer; ðər] , " [bruːs] [sed] .
Ask your Pavlovian there , " Bruce said .
问 你的 巴甫洛夫 那里 , " 布鲁斯 说 .

“问问你们的巴甫洛夫式情结吧，”布鲁斯说。

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] .
" People talk to me , and there are other things in the dreams .
" 人们 讲话 到 我 , 和 那里 是 其他 事物 在 这 梦境 .

“有人跟我说话，梦里还有其他东西。”

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪps] [ðæt] [ɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['hjuːmən][æt; ət]
Voices and some kind of shapes that aren't what you would call human at
声音 和 一些 种类 的 形状 那 不是 什么 你 会 称呼 人类 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

声音和一些完全不像人类的形状。

" ['sʌmwʌn] [kɔft] .
" Someone coughed .
" 某人 咳嗽 .

有人咳嗽了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was obvious embarrassment in the room .
那里 曾是 明显的 尴尬 在 这 房间 .

房间里弥漫着明显的尴尬气氛。

" [its] [pɪ'kjuːliər] ,
" It's peculiar ,
" 它是 奇特 ,

“这很奇怪，

[bʌt; bət] ['meni] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kruː] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
but many faces and voices are those of crew members of some of
但 许多 面孔 和 声音 是 那些 的 全体人员 成员 的 一些 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt][ðer; ðər] ,
the ships out there ,
这 船舶 出去 那里 ,

但其中许多面孔和声音都来自一些在外航行的船只上的船员。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['nevər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
the ones that never got back to Earth .
这 一个 那 绝不 得到 后退 到 地球 .

那些再也没能回到地球的人。

" [tərrəns] [grɪnd] .
" Terrence grinned .
" 特伦斯 咧嘴一笑 .

特伦斯咧嘴一笑。

" ['goʊsts] , [bruːs] ? "
" Ghosts , Bruce ? "
" 鬼魂 , 布鲁斯 ? "

“是鬼魂吗，布鲁斯？”

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

[ðɪs] ['plænɪt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [bɔːl][ʌv; əv] [kleɪ] .
This **planet** **may** **not** **be** **a** **dead** **ball** **of** **clay** .
这 行星 可能 不是 是 一个 死的 球 的 黏土 .

这个星球或许并非一团死气沉沉的黏土。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɪn][ðə; ði] [driːmz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər]
I've **had** **a** **feeling** **there's** **something** **real** **in** **the** **dreams** **,** **but** **I** **can't** **figure**
我已经 有 一个 感觉 有 某物 真实的 在 这 梦境 , 但 我 不能 数字
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it **out** .
它 出去 .

我总觉得梦境里有些真实的东西，但我搞不清楚。

[jʊə(r)] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] ?
You're **still** **interested** **?**
你是 仍然 感兴趣的 ?

你仍然感兴趣吗?

" [tərrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
" **Terrence** **nodded** **and** **glanced** **to** **either** **side** .
" 特伦斯 点头 和 瞥了一眼 到 任何一个 边 .

特伦斯点点头，左右看了看。

" [wiːv] [siːn] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ˌwʌtsoʊ'evər] , " [bruːs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **We've** **seen** **no** **indication** **of** **any** **kind** **of** **life** **whatsoever** **,** " **Bruce** **pointed** **out** .
" 我们已经 已见 不 指示 的 任何 种类 的 生活 任何 , " 布鲁斯 尖 出去 .

“我们没有看到任何生命迹象，”布鲁斯指出。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪnsekt] ,
" **Not** **even** **an** **insect** **,**
" 不是 甚至 一个 昆虫 ,

“甚至连昆虫都不是，

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][plænt][laɪf] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['fʌŋgiː][ænd; ənd]['laɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] .
or **any** **kind** **of** **plant** **life** **except** **some** **fungi** **and** **lichen** **down** **in** **the** **crevices** **.**
或者 任何 种类 的 植物 生活 除了 一些 真菌 和 地衣 向下 在 这 缝隙 .

除了缝隙深处的真菌和地衣之外，没有任何其他植物。

[ðæt] ['nevər] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
That **never** **seemed** **logical** **to** **me** **from** **the** **start** **.**
那 绝不 似乎 逻辑 到 我 从 这 开始 .

从一开始我就觉得这不合逻辑。

[wiːv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['plænɪt] ['evriwer] [ɪk'sept] [wʌn] [pleɪs] — "
We've **covered** **the** **planet** **everywhere** **except** **one** **place** **—** **"**
我们已经 涵盖 这 行星 到处 除了 一 地方 — "

我们几乎走遍了全球，唯独缺少一个地方——

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " [tərrəns] [sed] .
" **The** **mountain** **,** " **Terrence** **said** **.**
" 这 山 , " 特伦斯 说 .

“那座山，”特伦斯说。

" [juːv] [bɪn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You've** **been** **afraid** **even** **to** **talk** **about** **scaling** **it** **.** **"**
" 你已经 到过 害怕的 甚至 到 讲话 关于 缩放 它 . "

“你甚至都不敢谈论扩大规模的问题。”

" [nɑːt][əˈfreɪd] , " [bruːs] [ˈɔbdʒiktid] .
" Not afraid , " Bruce objected .
" 不是 害怕的 , " 布鲁斯 反对 .

“我不怕，”布鲁斯反驳道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see any need to climb it .
" 我 不 看 任何 需要 到 爬 它 .

“我觉得没有必要爬上去。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz] , ['kɔŋkərɪŋ] [speɪs] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Coming to Mars , conquering space , isn't that enough ?
未来 到 火星 , 征服 空间 , 不是 那 足够的 ?

登陆火星，征服太空，这还不够吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [hɪr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
It happens that the crew of the first ship here decided to climb the mountain
它 发生 那 这 全体人员 的 这 第一的 船 这里 决定 到 爬 这 山
,
,
,

碰巧第一艘抵达这里的船的船员决定攀登这座山。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][ə; eɪ] ['presɪdənt] .
and that set a precedent .
和 那 放 一个 先例 .

这开创了一个先例。

['evri] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] .
Every ship that has come here has had to climb it .
每一个 船 那 有 来 这里 有 有 到 爬 它 .

每一艘来过这里的船都必须爬上这座山。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
Because they had to accept the challenge .
因为 他们 有 到 接受 这 挑战 .

因为他们必须接受挑战。

[ænd; ənd] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And what's happened to them ?
和 是什么 发生 到 他们 ?

他们后来怎么样了?

[laɪk] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaɪm] ,
Like you , they all had the necessary equipment to make a successful climb ,
喜欢 你 , 他们 全部 有 这 必要的 设备 到 制作 一个 成功的 爬 ,

和你一样，他们也都具备成功攀登所需的装备。

[bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] ['evər] [kʌm] [bæk] [daʊn] .
but no one's ever come back down .
但 不 一个人的 曾经 来 后退 向下 .

但从来没有人回来过。

[noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
No contact with anything up there .
不 接触 和 任何事物 向上 那里 .

与上面的任何东西都没有联系。

" ['kæptɪn] , [aɪm][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] .
" **Captain , I'm not accepting a ridiculous challenge like that .**
" 队长 , 我是 不是 接受 一个 荒谬的 挑战 喜欢 那 .

"队长，我不会接受这种荒谬的挑战。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
I didn't come here to conquer anything , even a mountain .
我 没有 来 这里 到 征服 任何事物 , 甚至 一个 山 .

我来这里不是为了征服任何东西，哪怕是一座山。

[ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz] ,
The challenge of coming to Mars ,
这 挑战 的 未来 到 火星 ,

登陆火星的挑战，

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [wer] ['evər][juː; jʊ] [gaɪz] [ɪn'tend]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]
of going on to where ever you guys intend going before something bigger than
的 去 在 到 在哪里 曾经 你 伙计们 打算 去 前 某物 大 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['stɑːps][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "
you are stops you — it doesn't interest me . "
你 是 停止 你 — 它 不 兴趣 我 . "

至于你们打算去哪里，直到有比你们自身更强大的力量阻止你们为止——我对此不感兴趣。

" ['nʌθɪŋz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['destəni] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
" **Nothing's bigger than the destiny of Earth !**
" 没什么。 大 比 这 命运 的 地球 !

没有什么比地球的命运更重要!

" [tərrəns] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
" **Terrence said , sitting up straight and rigid .**
" 特伦斯 说 , 坐着 向上 直的 和 死板的 .

特伦斯说着，挺直了身子，一动不动。

" [aɪ] [noʊ] , " [bruːs] [sed] .
" **I know , " Bruce said .**
" 我 知道 , " 布鲁斯 说 .

"我知道，"布鲁斯说。

" ['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ðiː] [træk] .
" **Anyway , I got off the track .**
" 反正 , 我 得到 离开 这 追踪 .

总之，我偏离了轨道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd]['dɔːræn]
As I was saying , I woke up from this dream and Marsha and Doran
作为 我 曾是 说 , 我 觉醒 向上 从 这 梦 和 玛莎 和 多兰
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

正如我刚才所说，我从梦中醒来，发现玛莎和多兰都在那里。

['dɔːræn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
Doran was shaking me .
多兰 曾是 摇晃 我 .

多兰摇晃着我。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪk] ;

But	I	didn't	seem	to	have	gotten	entirely	awake	;
但	我	没有	似乎	到	有	获得	完全	醒	;

但我似乎还没有完全清醒过来；

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['riːəl] ,

either	that	or	some	part	of	the	dream	was	real	,
任何一个	那	或者	一些	部分	的	这	梦	曾是	真实的	,

要么就是这样，要么就是梦境的某些部分是真实的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] — ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

because	I	looked	out	the	window	—	something	was	out	there	,	looking	at
因为	我	看起来	出去	这	窗户	—	某物	曾是	出去	那里	,	寻找	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我向窗外望去——外面有什么东西在看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

It	was	late	,	and	at	first	I	thought	it	might	be	a	shadow	.
它	曾是	晚的	,	和	在	第一的	我	想法	它	可能	是	一个	阴影	.

当时天色已晚，起初我以为那可能是个影子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsti] , ['ɔːlmoʊst][trænz'luːs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

It	was	misty	,	almost	translucent	,	but	I	think	it	was	something	alive	.
它	曾是	蒙蒙	,	几乎	半透明	,	但	我	思考	它	曾是	某物	活	.

它雾蒙蒙的，几乎是半透明的，但我认为它是一种活物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , ['meɪbi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

I	had	a	feeling	it	was	intelligent	,	maybe	very	intelligent	.
我	有	一个	感觉	它	曾是	聪明的	,	或许	非常	聪明的	.

我感觉它很聪明，也许非常聪明。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	could	feel	something	in	my	mind	.
我	可以	感觉	某物	在	我的	头脑	.

我感觉脑子里有什么东西在作祟。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

A	kind	of	beauty	and	softness	and	warmth	.
一个	种类	的	美丽	和	柔软	和	温暖	.

一种美丽、柔和与温暖。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] —

I	kept	looking	—
我	保留	寻找	—

我一直在寻找——

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [taɪt] .

"	His	throat	was	getting	tight	.
"	他的	喉	曾是	获得	紧的	.

他的喉咙越来越紧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	difficulty	talking	.
他	有	困难	说	.

他说话有困难。

" ['dɔ:ræn] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Doran**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**,**	**and**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	多兰	问	我	什么	我	曾是	寻找	在	,	和	我	讲述	他	.

“多兰问我在看什么，我告诉了他。”

[hi:; hi] [læft] .

He	**laughed**	**.**
他	笑了	.

他笑了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] .

But	**he**	**looked**	**.**
但	他	看起来	.

但他看了看。

[ðen] [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ] ['wɔznt] [stɪl] ['dri:miŋ] .

Then	**I**	**realized**	**that**	**maybe**	**I**	**wasn't**	**still**	**dreaming**	**.**
然后	我	已实现	那	或许	我	不是	仍然	做梦	.

然后我意识到，也许我不再是在做梦了。

['dɔ:ræn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .

Doran	**saw**	**it**	**,**	**too**	**,**	**or**	**thought**	**he**	**did**	**.**
多兰	锯	它	,	也	,	或者	想法	他	做过	.

多兰也看到了，或者他以为自己看到了。

[hi:; hi][kept] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

He	**kept**	**looking**	**and**	**finally**	**he**	**jumped**	**and**	**grabbed**	**up**	**his**	**rifle**	**and**
他	保留	寻找	和	最后	他	跳了起来	和	抓住	向上	他的	步枪	和

[ræn][ˌaʊt'saɪd] .

ran	**outside**	**.**
跑	外部	.

他四处张望，最后纵身一跃，抓起步枪就往外跑。

[aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	**yelled**	**at**	**him**	**.**
我	大喊	在	他	.

我冲他大吼。

[aɪ] [kept] [ɑ:n] [jelɪŋ] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

I	**kept**	**on**	**yelling**	**and**	**ran**	**after**	**him**	**.**
我	保留	在	大喊	和	跑	后	他	.

我一边喊叫一边追着他跑。

- [its] [ɪn'telɪdʒənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -

'	**It's**	**intelligent**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**!**	**'**
-	它是	聪明的	,	任何	它	是	!	-

“不管它是什么，它都很智能！”

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] .

I	**kept**	**saying**	**.**
我	保留	说	.

我一直这么说。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eni] [hɑ:rm] ? -

'	**How**	**do**	**you**	**know**	**it**	**means**	**any**	**harm**	**?**	**'**
-	如何	做	你	知道	它	方法	任何	伤害	?	-

你怎么知道它会造成伤害?

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['dɔ:rənz]['raɪf(ə)l][goʊ][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	**I**	**heard**	**Doran's**	**rifle**	**go**	**off**	**before**	**I**	**could**	**get**	**to**	**him**	**.**
但	我	听到	多兰的	步枪	去	离开	前	我	可以	得到	到	他	.

但我还没来得及靠近多兰，就听到他的步枪响了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [sɔː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

And	**whatever**	**it**	**was**	**we**	**saw**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**any**	**more**	**.**
和	任何	它	曾是	我们	锯	,	我	没有	看	它	任何	更多的	.

无论我们之前看到了什么，我再也看不到了。

['niːðər] [dɪd]['dɔːræn] .

Neither	**did**	**Doran**	**.**
两者都不	做过	多兰	.

多兰也没有。

['meɪbi] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**he**	**killed**	**it**	**.**
或许	他	被杀	它	.

或许是他把它杀了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**to**	**kill**	**it**	**.**
他	有	到	杀	它	.

他不得不杀死它。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

That's	**the**	**way**	**you**	**think**	**.**	**"**
那就是	这	方式	你	思考	.	"

你就是这么想的。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] . "

Explain	**that**	**remark**	**.**	**"**
解释	那	评论	.	"

请解释一下这句话的意思。

" [ðæts] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] — [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] .

"	**That's**	**the**	**philosophy**	**of**	**conquest**	**—**	**don't**	**take**	**any**	**chances**	**with**	**aliens**	**.**
"	那就是	这	哲学	的	征服	—	不	拿	任何	机会	和	外星人	.

“这就是征服的哲学——不要和外星人有任何风险。”

[ðeɪ] [maɪt] ['hɪndər]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

They	**might**	**hinder**	**our**	**advance**	**across**	**the**	**Universe**	**.**
他们	可能	阻碍	我们的	进步	穿过	这	宇宙	.

它们可能会阻碍我们在宇宙中的探索。

[soʊ][wiː; wi] [kɪl] ['evriθɪŋ] .

So	**we**	**kill**	**everything**	**.**
所以	我们	杀	一切	.

所以我们把一切都杀光了。

['dɔːræn]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Doran	**acted**	**without**	**thinking**	**at**	**all**	**.**
多兰	行动	没有	思维	在	全部	.

多兰完全没有经过思考就采取了行动。

[kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [kɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌjuː 'es] .

Conditioned	**to**	**kill**	**everything**	**that**	**doesn't**	**look**	**like**	**us**	**.**
条件反射	到	杀	一切	那	不	看	喜欢	我们	.

被训练成杀死所有与我们长相不同的生物。

[soʊ][aɪ][hɪt]['dɔ:ræn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

So	I	hit	Doran	and	took	the	gun	away	from	him	and	killed	him	.
所以	我	打	多兰	和	采取	这	枪	离开	从	他	和	被杀	他	.

于是我打了多兰，夺走了他的枪，杀了他。

[aɪ][felt] [sɪk] , ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

I	felt	sick	,	crazy	with	rage	.
我	毛毡	生病的	,	疯狂的	和	愤怒	.

我感到恶心，怒火中烧。

['meɪbi] [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Maybe	that's	part	of	it	.
或许	那就是	部分	的	它	.

或许这是原因之一。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kɪl]

All	I	know	is	that	I	thought	he	deserved	to	die	and	that	I	had	to	kill
全部	我	知道	是	那	我	想法	他	应得的	到	死	和	那	我	有	到	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我只知道我认为他罪有应得，我必须杀了他。

[soʊ][aɪ][dɪd] . "

so	I	did	.	"
所以	我	做过	.	"

于是我就这么做了。

" [ɪz][ðæt][ɔ:l] , [bru:s] ? "

"	Is	that	all	,	Bruce	?	"
"	是	那	全部	,	布鲁斯	?	"

“就这些吗，布鲁斯？”

" [ðæts] [ə'baʊt][ɔ:l] .

"	That's	about	all	.
"	那就是	关于	全部	.

差不多就这些了。

[ɪk'sept] [ðæt][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][kɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Except	that	I'd	like	to	kill	all	of	you	.
除了	那	ID	喜欢	到	杀	全部	的	你	.

但我很想杀了你们所有人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "

And	I	would	if	I	had	the	chance	.	"
和	我	会	如果	我	有	这	机会	.	"

如果我有机会，我会这么做。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] .

"	That's	what	I	figured	.
"	那就是	什么	我	想	.

“我猜也是这样。”

" [tərrəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [ə; eɪ][smɔ:l]['waɪəri][mæn] [hu:] [sæt][ðer; ðər]['kɑ:nstəntli]

"	Terrence	turned	to	the	psychologist	,	a	small	wiry	man	who	sat	there	constantly
"	特伦斯	转向	到	这	心理学家	,	一个	小的	细长的	男人	WHO	卫星	那里	不断地

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

fingering	his	ear	.
指法	他的	耳朵	.

特伦斯转向心理学家，那是一个身材矮小精瘦的男人，他坐在那里不停地摆弄着自己的耳朵。

" ['strɑ:mbɜ-g] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:bldigu:k] ?
" Stromberg , what do you think of this gobbledegook ?
" 斯特龙伯格 , 什么 做 你 思考 的 这 胡言乱语 ?

"斯特罗姆伯格，你觉得这段胡言乱语怎么样？"

[wi:; wi] [noʊ] ['hi:z]['kreɪzi] .
We know he's crazy .
我们 知道 他是 疯狂的 .

我们知道他疯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] ?
But what hit him ?
但 什么 打 他 ?

但他究竟遭遇了什么?

[ju:; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
You said his record was good up until a year ago .
你 说 他的 记录 曾是 好的 向上 直到 一个 年 前 .

你说他一年前的记录都很好。

" [strɑ:mbɜ-gz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mə'nɑ:tənəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪp] .
" Stromberg's voice was monotonous , like a voice off of a tape .
" 斯特龙伯格 嗓音 曾是 单调 , 喜欢 一个 嗓音 离开 的 一个 磁带 .

"斯特罗姆伯格的声音单调乏味，就像录音带里的声音一样。"

" [ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
" Schizophrenia with mingled delusions of persecution .
" 精神分裂症 和 混合 妄想 的 迫害 .

"精神分裂症伴有被迫害妄想。"

[ðə; ði][ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['ɪnər] ['kɑ:nflɪkt] — [ˌɪndɪ'sɪʒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊldər]
The schizophrenia is caused by inner conflict — indecision between the older
这 精神分裂症 是 导致 经过 内 冲突 — 优柔寡断 之间 这 老
['vælju:z][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][wʌnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept] .
values and our present ones which he hasn't been able to accept .
值 和 我们的 展示 一个 哪个 他 还没有 到过 有能力的 到 接受 .

精神分裂症是由内心冲突引起的——他无法接受旧价值观和我们现在的价值观之间的矛盾。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [tel] [waɪ] [hi:; hi][kɑ:nt] [ək'sept]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ætitju:dz] .
A complete case history would tell why he can't accept our present attitudes .
一个 完全的 案件 历史 会 告诉 为什么 他 不能 接受 我们的 展示 态度 .

完整的病例史可以解释他为什么无法接受我们目前的态度。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [fɪr] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] ,
I would say that he has an incipient fear of personal inadequacy ,
我 会 说 那 他 有 一个 初期 害怕 的 个人的 不足 ,

我认为他内心深处有一种对自身能力不足的恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [fɪrz] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] .
which is why he fears our desire for conquest .
哪个 是 为什么 他 恐惧 我们的 欲望 为了 征服 .

这就是他为何惧怕我们征服欲望的原因。

['hi:z] ['ræʃənəˌlaɪzd] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] ['hi:z] ['strʌktʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm] ,
He's rationalized , built up a defense which he's structured with his idealism ,
他是 合理化 , 建造 向上 一个 防御 哪个 他是 结构化的 和 他的 唯心主义 ,
[faʊn'deɪʃənd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ɪrə]['vælju:z] .
foundationed with Old Era values .
基础 和 老的 时代 值 .

他理性地构建了一套防御体系，这套体系以他的理想主义为基础，以旧时代的价值观为根基。

[rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

Retreat	into	the	past	,	an	escape	from	his	own	present	feelings	of
撤退	进入	这	过去的	,	一个	逃脱	从	他的	自己的	展示	情怀	的

[ɪn'ædɪkwəsi] .

inadequacy	.
不足	.

退回到过去，以此逃避他现在内心的无力感。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [is'keips] ['ɪntuː] [ðiːz] [driːm] ['fæntəsiz] . "

Also	,	he	escapes	into	these	dream	fantasies	.	"
还	,	他	逃脱	进入	这些	梦	幻想	.	"

此外，他还会沉浸在这些梦幻般的幻想世界中。

" [jes] , " [tərrəns] [sed] .

"	Yes	,	"	Terrence	said	.
"	是的	,	"	特伦斯	说	.

"是的，"特伦斯说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['dɔːrənz] ['ækʃ(ə)n] ?

"	But	how	does	that	account	for	Doran's	action	?
"	但	如何	做	那	帐户	为了	多兰的	行动	?

"但这又如何解释多兰的行为呢？"

['dɔːræn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] — "

Doran	must	have	seen	something	—	"
多兰	必须	有	已见	某物	—	"

多兰肯定看到了什么——

" ['dɔːrənz] [tʃɑːts] [ʃoʊ] [haɪ] [sədʒestə'bɪlətɪ] ['ʌndər] [stres] .

"	Doran's	charts	show	high	suggestibility	under	stress	.
"	多兰的	图表	展示	高的	易受暗示性	在下面	压力	.

"多兰的图表显示，压力下的人具有很高的暗示性。"

[ə'nʌðər] [wiːk] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

Another	weak	personality	eliminated	.
其他	虚弱的	性格	已淘汰	.

又一个性格软弱的人被淘汰了。

[lets] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

Let's	regard	it	that	way	.
我们来吧	看待	它	那	方式	.

我们就这么看待它吧。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

He	imagined	he	saw	something	.
他	想象	他	锯	某物	.

他觉得自己看到了什么。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['mɑːrʃə] .

"	He	glanced	at	Marsha	.
"	他	瞥了一眼	在	玛莎	.

他瞥了玛莎一眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	?
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['bruːsəz] [aɪz] .

"	She	hesitated	,	avoiding	Bruce's	eyes	.
"	她	犹豫了一下	,	避免	布鲁斯的	眼睛	.

她犹豫了一下，避开了布鲁斯的目光。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing** **at** **all** .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .
There **wasn't** **anything** **out** **there** **to** **see** **,** **except** **the** **dust** **and** **rocks** **.**
那里 不是 任何事物 出去 那里 到 看 , 除了 这 灰尘 和 岩石 .

外面除了尘土和岩石，什么也看不到。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [si:] [hɪr] .
That's **all** **there** **is** **to** **see** **here** **.**
那就是 全部 那里 是 到 看 这里 .

这里就只有这些可看的东西了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [els] .
We **could** **stay** **a** **million** **years** **and** **never** **see** **anything** **else** **.**
我们 可以 停留 一个 百万 年 和 绝不 看 任何事物 别的 .

我们可能在这里待上一百万年，也看不到其他任何东西。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['meɪbi] — "
A **shadow** **maybe** **—** **"**
一个 阴影 或许 — "

或许是一道影子——"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [tərrəns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **All** **right** **,** **"** **Terrence** **interrupted** **.**
" 全部 正确的 , " 特伦斯 中断 .

"好吧，"特伦斯打断道。

" [naʊ] , [bru:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['saɪkoʊ] ['keɪsɪz]
" **Now** **,** **Bruce** **,** **you** **know** **the** **law** **regulating** **the** **treatment** **of** **serious** **psycho** **cases**
" 现在 , 布鲁斯 , 你 知道 这 法律 调节 这 治疗 的 严肃的 心理 案例
[ɪn] [speɪs] ? "
in **space** **?** **"**
在 空间 ? "

"布鲁斯，你知道太空中治疗严重精神病患者的法律规定吗？"

" [jes] . [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . "
" **Yes** **.** **Execution** **.** **"**
" 是的 . 执行 . "

"是的，处决。"

" [noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪn] [ru:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] . "
" **No** **facilities** **for** **handling** **such** **cases** **en** **route** **back** **to** **Earth** **.** **"**
" 不 设施 为了 处理 这样的 案例 英文 路线 后退 到 地球 . "

"返回地球途中没有处理此类情况的设施。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" **I** **understand** **.**
" 我 理解 .

"我明白。

[noʊ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] ['nesəseri] , ['kæptɪn] .
No **apologies** **necessary** **,** **Captain** **.**
不 致歉 必要的 , 队长 .

船长，不必道歉。

" [tərrəns] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Terrence** **shifted** **his** **position** **.**
" 特伦斯 转移 他的 位置 .

特伦斯改变了他的位置。

" [haʊ'evər] , [wiːv] ['voʊtɪd][tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːniənsi] .
" **However , we've voted to grant you a kind of leniency .**
" 然而 , 我们已经 投票 到 授予 你 一个 种类 的 宽大 .

"但是，我们投票决定对你给予某种程度的宽大处理。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
In exchange for a little further service from you ,
在 交换 为了 一个 小的 更远 服务 从 你 ,

作为对您后续服务的回报，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑːn][mɑːrz]['æftər][wiː; wi] [liːv] .
you can remain here on Mars after we leave .
你 能 保持 这里 在 火星 后 我们 离开 .

我们离开后，你们可以继续留在火星上。

[juːl] [biː; bi][left] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪts][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
You'll be left food - concentrates to last a long time . "
你会 是 左边 食物 - 浓缩物 到 最后的 一个 长的 时间 . "

你会剩下很多浓缩食品，够你吃很久了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ? "
" What kind of service ? "
" 什么 种类 的 服务 ? "

"提供哪种服务？"

" [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'pɔːrt][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði]
" Stay by the radio and take down what we report as we go up the
" 停留 经过 这 收音机 和 拿 向下 什么 我们 报告 作为 我们 去 向上 这
['maʊnt(ə)n] . "
mountain . "
山 . "

"待在无线电旁，把我们上山途中报道的内容记录下来。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [bruːs] [sed] .
" Why not ? " Bruce said .
" 为什么 不是 ? " 布鲁斯 说 .

"为什么不行呢？"布鲁斯说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['sɜːrt(ə)n] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðen] ? "
" You aren't certain you're coming back , then ? "
" 你 不是 肯定 你是 未来 后退 , 然后 ? "

"那你还不确定你会回来吗？"

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] , " [tərrəns] [əd'mɪtɪd] ['kɑːmli] .
" We might not , " Terrence admitted calmly .
" 我们 可能 不是 , " 特伦斯 承认 平静地 .

"我们可能不会，"特伦斯平静地承认道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Something's happened to the others .
" 某样东西 发生 到 这 其他的 .

其他人出事了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] .
We're going to find out what and we want it recorded .
是 去 到 寻找 出去 什么 和 我们 想 它 记录 .

我们要查明真相，并且要把过程记录下来。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] .
None of us want to back down and stay here .
没有任何 的 我们 想 到 后退 向下 和 停留 这里 .

我们都不想退缩，也不想留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] . "

You	**can**	**take**	**our**	**reports**	**as**	**they**	**come**	**in**	**.**	**"**
你	能	拿	我们的	报告	作为	他们	来	在	.	"

您可以随时查看我们发来的报告。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [bruːs] [sed] .

"	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**Bruce**	**said**	**.**
"	患病的	做	那	,	"	布鲁斯	说	.

“我会这么做的，”布鲁斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**It**	**should**	**be**	**interesting**	**.**
"	它	应该	是	有趣的	.

“应该会很有趣。”

" [bruːs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,

"	**Bruce**	**watched**	**them**	**go**	**,**
"	布鲁斯	观看	他们	去	,

布鲁斯目送他们离开，

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bliːk]

away	**and**	**up**	**and**	**around**	**the**	**immediate**	**face**	**of**	**the**	**mountain**	**in**	**the**	**bleak**
离开	和	向上	和	大约	这	即时	脸	的	这	山	在	这	苍凉

[koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] .

cold	**of**	**the**	**Martian**	**morning**	**.**
寒冷的	的	这	火星人	早晨	.

在火星清晨凄冷的寒风中，远离尘嚣，向上攀登，绕过山体的正面。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] , [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk][roʊp]

He	**watched**	**them**	**disappear**	**behind**	**a**	**high**	**ledge**	**,**	**tied**	**together**	**with**	**plastic**	**rope**
他	观看	他们	消失	在后面	一个	高的	壁架	,	系	一起	和	塑料	绳索

[laɪk] [kən'vɪkts] .

like	**convicts**	**.**
喜欢	罪犯	.

他看着他们消失在高高的岩架后面，他们像囚犯一样被塑料绳绑在一起。

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

He	**stayed**	**by**	**the**	**radio**	**.**
他	入住	经过	这	收音机	.

他待在收音机旁。

[hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

He	**lost**	**track**	**of**	**time**	**and**	**didn't**	**care**	**much**	**if**	**he**	**did**	**.**
他	丢失的	追踪	的	时间	和	没有	关心	很多	如果	他	做过	.

他忘记了时间，而且也不太在意。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['sedətɪv] [ænd; ənd] [slept] .

Sometimes	**he**	**took**	**a**	**heavy**	**sedative**	**and**	**slept**	**.**
有时	他	采取	一个	重的	镇静剂	和	睡着了	.

有时他会服用强效镇静剂然后睡觉。

[ðə; ði] ['sedətɪv] [pri'ventid] [ðə; ði] [driːmz] .

The	**sedative**	**prevented**	**the**	**dreams**	**.**
这	镇静剂	阻止	这	梦境	.

镇静剂阻止了做梦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

He	**had**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**dreams**	**might**	**be**	**so**	**pleasant**	**that**	**he**	**wouldn't**
他	有	一个	主意	那	这	梦境	可能	是	所以	令人愉快的	那	他	不会

[weɪk] [ʌp] .

wake	**up**	**.**
唤醒	向上	.

他想到，这些梦境或许会非常美好，让他永远不会醒来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [tərrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

He	wanted	to	listen	to	Terrence	as	long	as	the	captain	had	anything
他	通缉	到	听	到	特伦斯	作为	长的	作为	这	队长	有	任何事物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

只要船长还有什么要说的，他就愿意听特伦斯说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

It	was	nothing	but	curiosity	.
它	曾是	没有什么	但	好奇心	.

纯粹是出于好奇。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] .

At	fifteen	thousand	feet	,	Terrence	reported	only	that	they	were	climbing	.
在	十五	千	脚	,	特伦斯	据报道	仅有的	那	他们	是	攀登	.

在海拔一万五千英尺的地方，特伦斯只报告说他们正在爬升。

[æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [sed] , " [wɪə(r)] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] , [bruːs] .

At	twenty	thousand	feet	,	Terrence	said	,	"	We're	still	climbing	,	and	that's	all	I	can	report	,	Bruce	.
在	二十	千	脚	,	特伦斯	说	,	"	是	仍然	攀登	,	和	那就是	全部	我	能	报告	,	布鲁斯	.

在两万英尺的高度，特伦斯说："我们还在攀登，这就是我能报告的全部情况，布鲁斯。"

[its] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrz] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] !

It's	worth	coming	to	Mars	for	—	to	accept	a	challenge	like	this	!
它是	值得	未来	到	火星	为了	—	到	接受	一个	挑战	喜欢	这	!

为了接受这样的挑战，来火星是值得的！

" [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [wiːv] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːksɪdʒən] ['mæsks] .

"	At	twenty	-	five	thousand	feet	,	Terrence	reported	,	"	We've	put	on	oxygen	masks	.
"	在	二十	-	五	千	脚	,	特伦斯	据报道	,	"	我们已经	放	在	氧	面具	.

"在两万五千英尺的高度，"特伦斯报告说，"我们戴上了氧气面罩。"

['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['drɛksəl] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aʊt] .

Jacobs	and	Drexel	have	developed	some	kind	of	altitude	sickness	and	we're	taking	a	little	time	out	.
雅各布斯	和	德雷克塞尔	有	发达	一些	种类	的	高度	疾病	和	是	采取	一个	小的	时间	出去	.

雅各布斯和德雷克塞尔出现了高原反应，我们得休息一段时间。

[its] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [ʌp] [hɪr] .

It's	a	magnificent	sight	up	here	.
它是	一个	壮丽	视线	向上	这里	.

这里景色真是太壮观了。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

I	can	imagine	plenty	of	tourists	coming	to	Mars	one	of	these	days	,
我	能	想象	很多	的	游客	未来	到	火星	一	的	这些	天	,

我可以想象，在不久的将来，会有很多游客来到火星。

[dʒʌst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !

just	to	climb	this	mountain	!
只是	到	爬	这	山	!

只是为了攀登这座山！

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['evərəst] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !

Mt	.	Everest	is	a	pimple	compared	with	this	!
公吨	.	珠穆朗玛峰	是	一个	疙瘩	比较的	和	这	!

与此相比，珠穆朗玛峰简直就是个小痘痘！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [bruːs] !
What **a** **feeling** **of** **power** **,** **Bruce** **!**
什么 一个 感觉 的 力量 , 布鲁斯 !

布鲁斯，这感觉太棒了！

" [frʌm; frəm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [sed] , " [wiː; wi] [geɪdʒd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] ['fɔːrti] -
" **From** **forty** **thousand** **feet** **,** **Terrence** **said** **,** **"** **We** **gauged** **this** **mountain** **at** **forty** **-**
" 从 四十 千 脚 , 特伦斯 说 , " 我们 测量 这 山 在 四十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
five **thousand** **.**
五 千 .

特伦斯说："从四万英尺的高度，我们测量出这座山的高度为四万五千英尺。"

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [tɑːp] .
But **here** **we** **are** **at** **forty** **and** **there** **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **top** **.**
但 这里 我们 是 在 四十 和 那里 不 似乎 到 是 任何 顶部 .

但现在我们已经到了四十岁，似乎还没有达到顶峰。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kiːps] [ɑːn] ['goʊɪŋ] .
We **can** **see** **up** **and** **up** **and** **the** **mountain** **keeps** **on** **going** **.**
我们 能 看 向上 和 向上 和 这 山 保持 在 去 .

我们可以看到，山峰一直向上延伸，仿佛没有尽头。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
I **don't** **understand** **how** **we** **could** **have** **made** **such** **an** **error** **in** **our**
我 不 理解 如何 我们 可以 有 制成 这样的 一个 错误 在 我们的
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] .
computations **.**
计算 .

我不明白我们的计算怎么会出错。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] .
I **talked** **with** **Burton** **.**
我 谈话 和 伯顿 .

我和伯顿谈过了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [haɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He **doesn't** **see** **how** **a** **mountain** **this** **high** **could** **still** **be** **here** **when** **the** **rest** **of**
他 不 看 如何 一个 山 这 高的 可以 仍然 是 这里 什么时候 这 休息 的
[ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] [soʊ] [smuːð] .
the **planet** **has** **been** **worn** **so** **smooth** **.**
这 行星 有 到过 磨损 所以 光滑的 .

他不明白，当地球其他地方都被磨得如此光滑时，这座如此高的山峰怎么还能屹立不倒。

" [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" **And** **then** **from** **fifty** **-** **three** **thousand** **feet** **,** **Terrence** **said** **with** **a** **voice** **that**
" 和 然后 从 五十 - 三 千 脚 , 特伦斯 说 和 一个 嗓音 那
[siːmd] ['slaɪtli] [streɪnd] :
seemed **slightly** **strained** **:**
似乎 轻微地 紧张 :

"然后，从五万三千英尺的高空，"特伦斯用略显吃力的声音说道：

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ʃɪps] [jet] .
" **No** **sign** **of** **any** **of** **the** **crew** **of** **the** **other** **four** **ships** **yet** **.**
" 不 符号 的 任何 的 这 全体人员 的 这 其他 四 船舶 然而 .

"其他四艘船上的船员目前仍未出现任何踪迹。"

[ten] [ɪn] [iːtʃ] [kruː] , [ðæt] [meɪks] ['fɪfti] .
Ten **in** **each** **crew** **,** **that** **makes** **fifty** **.**
十 在 每个 全体人员 , 那 制作 五十 .

每组十人，一共五十人。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] ,

Not	a	sign	of	any	of	them	so	far	,
不是	一个	符号	的	任何	的	他们	所以	远的	,

目前为止还没有他们的踪迹。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [left][tuː; tə][klaɪm] —

but	then	we	seem	to	have	a	long	way	left	to	climb	—
但	然后	我们	似乎	到	有	一个	长的	方式	左边	到	爬	—

但我们似乎还有很长的路要走——

" [bruːs] ['lisnd] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ænd; ənd] [tʊk] ['sɛdətivz] [ænd; ənd]['oʊpənd][kænz][ʌv; əv] [fuːd]

"	Bruce	listened	and	noted	and	took	sedatives	and	opened	cans	of	food
"	布鲁斯	听着	和	著名的	和	采取	镇静剂	和	打开	罐头	的	食物

['kɑːns(ə)ntreɪts] .

concentrates	.
浓缩物	.

"布鲁斯听着，记了下来，然后服用了镇静剂，打开了浓缩食品罐头。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

He	smoked	and	ate	and	slept	.
他	熏制	和	吃	和	睡着了	.

他抽烟、吃饭、睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

He	had	plenty	of	time	.
他	有	很多	的	时间	.

他时间很充裕。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['juːtəlaɪz]['leɪtər]

He	had	only	time	and	the	dreams	which	he	knew	he	could	utilize	later
他	有	仅有的	时间	和	这	梦境	哪个	他	知道	他	可以	利用	之后

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

to	take	care	of	the	time	.
到	拿	关心	的	这	时间	.

他只有时间和梦想，他知道以后可以利用这些梦想来度过这段时光。

[frʌm; frəm]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tərrəns] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] - [ə; eɪ]

From	sixty	thousand	feet	,	Terrence	reported	,	"	I	had	to	shoot	Anhauser	a
从	六十	千	脚	,	特伦斯	据报道	,	"	我	有	到	射击	-	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !

few	minutes	ago	!
很少	分钟	前	!

特伦斯从六万英尺的高空报告说："几分钟前我不得不射杀安豪瑟！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sentɪŋ] .

He	was	dissenting	.
他	曾是	持不同意见	.

他持不同意见。

[hɪr] [ðæt] , [bruːs] ?

Hear	that	,	Bruce	?
听到	那	,	布鲁斯	?

听到了吗，布鲁斯?

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][dɪ'pendəb(ə)l][men] .

One	of	my	most	dependable	men	.
一	的	我的	最多	可靠的	男人	.

我最可靠的人之一。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][voʊt] .

We	took	a	vote	.
我们	采取	一个	投票	.

我们进行了投票。

[ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['klaɪmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

A	mere	formality	,	of	course	,	whether	we	should	continue	climbing	or	not	.
一个	仅仅	正式	,	的	课程	,	无论	我们	应该	继续	攀登	或者	不是	.

当然，是否继续攀登只是走个形式而已。

[wiː; wi] [nuː] [wiːd] [ɔːl] [voʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] .

We	knew	we'd	all	vote	to	keep	on	climbing	.
我们	知道	我们会	全部	投票	到	保持	在	攀登	.

我们知道我们都会投票决定继续攀登。

[ænd; ənd] [ðen] - [di'sentid] .

And	then	Anhauser	dissented	.
和	然后	-	持不同意见	.

然后安豪瑟提出了异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] .

He	was	hysterical	.
他	曾是	歇斯底里的	.

他情绪失控了。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	refused	to	accept	the	majority	decision	.
他	拒绝	到	接受	这	多数	决定	.

他拒绝接受多数人的决定。

- [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [daʊn] ! -

'	I'm	going	back	down	!	'
-	我是	去	后退	向下	!	-

"我要下去了！"

[hiː; hi] [jeld] .

he	yelled	.
他	大喊	.

他大喊道。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

So	I	had	to	shoot	him	.
所以	我	有	到	射击	他	.

所以我不得不开枪打死他。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kælɪbər] ['tɜːrnɪŋ] ['ænti] - [ˌdemə'krætɪk][laɪk] [ðæt] !

Imagine	a	man	of	his	apparent	caliber	turning	anti	-	democratic	like	that	!
想象	一个	男人	的	他的	明显	口径	转弯	反对	-	民主	喜欢	那	!

想象一下，像他这样才华横溢的人竟然会变成反民主人士！

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['testər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	mountain	will	be	a	great	tester	for	us	in	the	future	.
这	山	将要	是	一个	伟大的	测试员	为了	我们	在	这	未来	.

这座山将来会成为我们很好的考验。

[wiːl] [test] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [faɪnd][aʊt] ['kwɪkli] [huː] [ðə; ði] ['wiːkliŋz] [ɑːr; ər] .

We'll	test	everybody	,	find	out	quickly	who	the	weaklings	are	.
出色地	测试	大家	,	寻找	出去	迅速地	WHO	这	弱者	是	.

我们会测试所有人，尽快找出弱者。

" [bruːs] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

"	Bruce	listened	to	the	wind	.
"	布鲁斯	听着	到	这	风	.

布鲁斯倾听着风声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

It	seemed	to	rise	higher	and	higher	.
它	似乎	到	上升	更高	和	更高	.

它似乎越升越高。

[tərrəns] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [stɪl] ['haɪər] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
Terrence , who had climbed still higher , was calling .
特伦斯 , WHO 有 攀登 仍然 更高 , 曾是 呼叫 .

爬得更高一些的特伦斯打来了电话。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看!

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] !
What a conquest !
什么 一个 征服 !

多么辉煌的胜利!

[noʊ]['mænz]['evər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
No man's ever done a thing like this .
不 男人的 曾经 完毕 一个 事物 喜欢 这 .

从来没有人做过这样的事。

[laɪk] ['strɑːmbɝg] [sez] , [its] [sɪm'bɑːlɪk] !
Like Stromberg says , it's symbolic !
喜欢 斯特龙伯格 说道 , 它是 象征性的 !

正如斯特龙伯格所说，这是象征性的!

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['æktʃuəl]
We can build spaceships and reach other planets , but that's not actual
我们 能 建造 宇宙飞船 和 抵达 其他 行星 , 但 那就是 不是 实际的
['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːŋkwest] .
physical conquest .
身体的 征服 .

我们可以建造宇宙飞船并到达其他星球，但这并不等同于真正的物质征服。

[wiː; wi] [fiːl] [laɪk][gɔdz][ʌp] [hɪr] .
We feel like gods up here .
我们 感觉 喜欢 神 向上 这里 .

我们感觉自己像神一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
We can see what we are now .
我们 能 看 什么 我们 是 现在 .

我们可以看到我们现在的样子。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] —
We can see how it's going to be —
我们 能 看 如何 它是 去 到 是 —

我们可以看出事情会如何发展——

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tərrəns] [diˈmɑːndid] [ðæt] [bruːs] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Once in a while Terrence demanded that Bruce say something to prove he was
" 一次 在 一个 尽管 特伦斯 要求 那 布鲁斯 说 某物 到 证明 他 曾是
[stɪl] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [tərrəns] [sed] .
still there taking down what Terrence said .
仍然 那里 采取 向下 什么 特伦斯 说 .

“偶尔，特伦斯会要求布鲁斯说些什么来证明他还在那里，并记下特伦斯说的话。

[bruːs] [ə'blaɪdʒd] .
Bruce obliged .
布鲁斯 有义务 .

布鲁斯答应了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] [wei] [taɪm] [dʌz] [wen] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] .

A	long	time	passed	,	the	way	time	does	when	no	one	cares	.
一个	长的	时间	通过了	,	这	方式	时间	做	什么时候	不	一	关心	.

时间就这样悄然流逝，就像无人关心时那样。

[bruːs] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɛdətivz] ['faɪnəli] .

Bruce	stopped	taking	the	sedatives	finally	.
布鲁斯	停止	采取	这	镇静剂	最后	.

布鲁斯最终停止服用镇静剂。

[ðə; ði] [driːmz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , ['sʌmhaʊ] , [mɔːr] ['riːəl] [iːtʃ] [taɪm] .

The	dreams	came	back	and	became	,	somehow	,	more	real	each	time	.
这	梦境	来了	后退	和	成为	,	不知何故	,	更多的	真实的	每个	时间	.

这些梦境再次出现，而且每次都变得更加真实。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] .

He	needed	the	companionship	of	the	dreams	.
他	需要	这	友谊	的	这	梦境	.

他需要梦境的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [driːmz] ,

It	was	very	lonely	sitting	there	without	the	dreams	,
它	曾是	非常	孤独	坐着	那里	没有	这	梦境	,

没有梦想，独自一人坐在那里，感觉非常孤独。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɛrənsɪz] [vɔɪs] ['ræntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

with	nothing	but	Terrence's	voice	ranting	excitedly	on	and	on	.
和	没有什么	但	特伦斯的	嗓音	咆哮	兴奋地	在	和	在	.

除了特伦斯兴奋地喋喋不休的声音外，什么也没有。

[tərrəns] ['dɪdnt] [siːm] ['riːəl] ['eni] [mɔːr] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [driːmz] .

Terrence	didn't	seem	real	any	more	;	certainly	not	as	real	as	the	dreams	.
特伦斯	没有	似乎	真实的	任何	更多的	;	当然	不是	作为	真实的	作为	这	梦境	.

特伦斯似乎不再真实了；当然，远不如梦境中那样真实。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [driːm] [ænd; ənd][ri'ælәti][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	problem	of	where	to	put	the	line	between	dream	and	reality	began	to
这	问题	的	在哪里	到	放	这	线	之间	梦	和	现实	开始	到

['wɜːri] [bruːs] .

worry	Bruce	.
担心	布鲁斯	.

梦境与现实之间的界限究竟在哪里，这个问题开始让布鲁斯感到担忧。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [tərrəns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

He	would	wake	up	and	listen	and	take	down	what	Terrence	was	saying	,
他	会	唤醒	向上	和	听	和	拿	向下	什么	特伦斯	曾是	说	,

他会醒来后倾听并记下特伦斯说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spektənsi] .

and	then	go	to	sleep	again	with	increasing	expectancy	.
和	然后	去	到	睡觉	再次	和	增加	预期	.

然后带着越来越强烈的期待再次入睡。

[hɪz; ɪz] [driːm] [tʊk] [ɑːn][ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

His	dream	took	on	continuity	.
他的	梦	采取	在	连续性	.

他的梦想得以延续。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	return	to	the	point	where	he	had	left	it	,
他	可以	返回	到	这	观点	在哪里	他	有	左边	它	,

他可以回到他离开时的状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['dɪfrəns] [ni'sesiteitid]

and	it	was	the	same	—	allowing	even	for	the	time	difference	necessitated
和	它	曾是	这	相同的	—	允许	甚至	为了	这	时间	不同之处	必要

[baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [sliːp] .

by	his	periods	of	sleep	.
经过	他的	时期	的	睡觉	.

即使考虑到他睡眠期间产生的时差，结果也是一样的。

[hiː; hi][met]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [driːmz] , [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

He	met	people	in	the	dreams	,	two	girls	and	a	man	.
他	遇见	人们	在	这	梦境	,	二	女孩们	和	一个	男人	.

他在梦中遇到了两个人，两个女孩和一个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmz] : [piː'ɛtroʊ] , ['mɑːliːn, mɑː'liːn] , [hə'liːn] .

They	had	names	:	Pietro	,	Marlene	,	Helene	.
他们	有	姓名	:	皮耶特罗	,	玛琳	,	海伦	.

他们有名字：皮耶特罗、玛琳、海伦。

[hə'liːn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə]

Helene	he	had	seen	from	the	beginning	,	but	she	became	more	real	to
海伦	他	有	已见	从	这	开始	,	但	她	成为	更多的	真实的	到

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

him	all	the	time	,
他	全部	这	时间	,

他从一开始就见过海伦，但随着时间的推移，她在他眼中变得越来越真实。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

until	he	could	talk	with	her	.
直到	他	可以	讲话	和	她	.

直到他能和她交谈为止。

['æftər][ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][tɔːk][wɪð; wɪθ]['mɑːliːn, mɑː'liːn][ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	that	,	he	could	also	talk	with	Marlene	and	Pietro	,	and	the
后	那	,	他	可以	还	讲话	和	玛琳	和	皮耶特罗	,	和	这

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [meɪd] [sens] .

conversations	made	sense	.
对话	制成	感觉	.

之后，他也能和玛琳和皮耶特罗交谈了，而且谈话内容也很有意义。

[kən'sɪstəntli] , [ðeɪ] [meɪd] [sens] .

Consistently	,	they	made	sense	.
始终	,	他们	制成	感觉	.

他们的言论始终都很有道理。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['lændskeɪp][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] .

The	Martian	landscape	was	entirely	different	in	the	dreams	.
这	火星人	景观	曾是	完全	不同的	在	这	梦境	.

梦中的火星景象与现实完全不同。

[griːn] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɔːr]['æktʃuəli] [waɪd][kə'nælz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [triːz] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər]

Green	valleys	and	rivers	,	or	actually	wide	canals	,	with	odd	trees	trailing	their
绿色的	山谷	和	河流	,	或者	实际上	宽的	运河	,	和	奇怪的	树木	尾随	他们的

['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] ,

branches	on	the	slow	,
分支	在	这	慢的	,

绿色的山谷和河流，或者更确切地说是宽阔的运河，奇特的树木枝繁叶茂地垂挂在缓缓流淌的河面上。

['piːsfəli] ['glaɪdɪŋ] ['kɝːənts] .

peacefully	gliding	currents	.
和平地	滑翔	电流	.

平静滑行的水流。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pæ'stel] - ['kʌlərd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['drɪftɪŋ]

Here	and	there	were	pastel	-	colored	cities	and	there	were	things	drifting
这里	和	那里	是	粉彩	-	有色	城市	和	那里	是	事物	漂流

[θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]

through	them	that	were	alive	and	intelligent	and	soft	and	warm	and
通过	他们	那	是	活	和	聪明的	和	柔软的	和	温暖的	和

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] . - . . .

wonderful	to	know	.	'	.	.	.
精彩的	到	知道	.	-	.	.	.

这里那里零星散落着一些粉彩色的城市，城市里漂浮着一些鲜活的、有智慧的、柔软的、温暖的、令人向往的事物……

[driːmz] , [ɪn][ðer; ðər]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] , ['ʃædoʊi] ,

dreams	,	in	their	vivid	coloring	of	life	,	as	in	that	fleeting	,	shadowy	,
梦境	,	在	他们的	生动	染色	的	生活	,	作为	在	那	转瞬即逝	,	阴暗的	,

梦境，如同生活鲜艳的色彩，如同那转瞬即逝、朦胧的……

['mɪsti] [straɪf] [ʌv; əv] ['sembləns] [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [aɪ] [mɔːr]

misty	strife	of	semblance	with	reality	which	brings	to	the	delirious	eye	more
蒙蒙	冲突	的	外表	和	现实	哪个	带来	到	这	谵妄	眼睛	更多的

['lʌvli] [θɪŋz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

lovely	things	of	paradise	and	love	—	and	all	our	own	!
迷人的	事物	的	天堂	和	爱	—	和	全部	我们的	自己的	!

迷雾般的表象与现实的冲突，为神志不清的眼睛带来了更多天堂和爱情的美好事物——而这一切都属于我们自己！

— [ðæn; ðən] [jʌŋ] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnɪɪst] ['aʊər] [hæθ] [noʊn] . . . . -

—	than	young	Hope	in	his	sunniest	hour	hath	known	.	.	.	'
—	比	年轻的	希望	在	他的	阳光最灿烂	小时	有	已知	.	.	.	-

——比年轻的霍普在他最辉煌的时刻所经历的还要辉煌……

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] ['poʊətri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

So	sometimes	he	read	poetry	,	but	even	that	was	hardly	equal	to	the
所以	有时	他	读	诗	,	但	甚至	那	曾是	几乎	平等的	到	这

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

所以他有时会读诗，但即使是读诗也远不及梦境来得震撼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tɛrənsɪz] [vɔɪs] .

And	then	he	would	wake	up	and	listen	to	Terrence's	voice	.
和	然后	他	会	唤醒	向上	和	听	到	特伦斯的	嗓音	.

然后他就会醒来，听到特伦斯的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['bærən]['frɪdʒɪd][lænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	would	look	out	the	window	over	the	barren	frigid	land	where	there	was
他	会	看	出去	这	窗户	超过	这	荒芜	寒冷	土地	在哪里	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [siːmz] [ʌv; əv][wɔːrn][lænd] ,

nothing	but	seams	of	worn	land	,
没有什么	但	接缝	的	磨损	土地	,

他会望向窗外，那里是一片荒芜寒冷的土地，除了被侵蚀的地貌之外，什么也没有。

[laɪk][skæbz]['ʌndər][ðə; ði]['breɪz(ə)n][skaɪ] .

like	scabs	under	the	brazen	sky	.
喜欢	痂皮	在下面	这	厚颜无耻	天空	.

就像赤裸裸的天空下的痂皮。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] [ə'gen] .

"	If	I	had	a	choice	,	"	he	thought	,	"	I	wouldn't	ever	wake	up	at	all	again	.
"	如果	我	有	一个	选择	,	"	他	想法	,	"	我	不会	曾经	唤醒	向上	在	全部	再次	.

"如果我可以选择，"他想，"我宁愿永远不再醒来。"

[ðə; ði] [driːmz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prefrəb(ə)l] .

The	dreams	may	not	be	more	real	,	but	they're	preferable	.
这	梦境	可能	不是	是	更多的	真实的	,	但	它们是	优选	.

梦想或许并不更真实，但它们更令人向往。

" [driːmz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [praɪˈmerəli] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Dreams	were	supposed	to	be	wishful	thinking	,	primarily	,	but	he
"	梦想	是	据称	到	是	愿望	思维	,	主要	,	但	他

['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] .

couldn't	live	in	them	very	long	.
不能	居住	在	他们	非常	长的	.

"梦想原本应该是美好的愿望，但他无法长时间沉浸在其中。"

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [draɪ][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

His	body	would	dry	up	and	he	would	die	.
他的	身体	会	干燥	向上	和	他	会	死	.

他的身体会干瘪下去，然后死去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] [bæk] ['ɪntuː][hɪmˈself] .

He	had	to	stay	awake	enough	to	put	a	little	energy	back	into	himself	.
他	有	到	停留	醒	足够的	到	放	一个	小的	活力	后退	进入	他自己	.

他必须保持清醒，才能恢复一些精力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] [driːmz] ,

Of	course	,	if	he	died	and	lost	the	dreams	,
的	课程	,	如果	他	死亡	和	丢失的	这	梦境	,

当然，如果他死了，梦想也随之破灭了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [tərrəns]

there	would	be	one	compensation	—	he	would	also	be	free	of	Terrence
那里	会	是	一	赔偿	—	他	会	还	是	自由的	的	特伦斯

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli]['vælјuː][ɪn][laɪf] [leɪ] [ɪn]

and	the	rest	of	them	who	had	learned	that	the	only	value	in	life	lay	in
和	这	休息	的	他们	WHO	有	学习	那	这	仅有的	价值	在	生活	躺	在

['kɪlɪŋ] [wʌnz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

killing	one's	way	across	the	Cosmos	.
杀	一个人的	方式	穿过	这	宇宙	.

但他也有一个补偿——他将摆脱特伦斯和其他那些人，这些人已经明白，生命中唯一的价值就是在宇宙中杀戮。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['tɛrənsɪz] [vɔɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

But	then	he	had	a	feeling	Terrence's	voice	wouldn't	be	annoying	him	much
但	然后	他	有	一个	感觉	特伦斯的	嗓音	不会	是	恼人的	他	很多

[mɔːr] ['eniweɪ] .

more	anyway	.
更多的	反正	.

但他随即觉得，特伦斯的声音应该不会再让他感到多烦了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˌʌnˈriːəl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][vɔɪd] .

The	voice	was	unreal	,	coming	out	of	some	void	.
这	嗓音	曾是	虚幻	,	未来	出去	的	一些	空白	.

那声音很不真实，仿佛来自虚空。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ɔːf] [tərrəns] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kjʊriəs] .

He	could	switch	off	Terrence	any	time	now	,	but	he	was	still	curious	.
他	可以	转变	离开	特伦斯	任何	时间	现在	,	但	他	曾是	仍然	好奇的	.

他随时都可以和特伦斯断绝关系，但他仍然很好奇。

" [bruːs] — [bruːs] , [juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?

"	Bruce	—	Bruce	,	you	still	there	?
"	布鲁斯	—	布鲁斯	,	你	仍然	那里	?

"布鲁斯——布鲁斯，你还在吗？"

['lɪs(ə)n] , [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [wʌt] [wi:; wi] ['fɪgjər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !

Listen	**,**	**we're**	**up**	**here**	**at**	**what**	**we**	**figure**	**to**	**be**	**five**	**hundred**	**thousand**	**feet**	**!**
听	,	是	向上	这里	在	什么	我们	数字	到	是	五	百	千	脚	!

听着，我们现在所在的高度估计有五十万英尺！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	**is**	**impossible**	**.**
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wi:; wi] [ki:p] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp]

We	**keep**	**climbing**	**and**	**now**	**we**	**look**	**up**	**and**	**we**	**can**	**see**	**up**	**and**	**up**
我们	保持	攀登	和	现在	我们	看	向上	和	我们	能	看	向上	和	向上

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] —

and	**there**	**the**	**mountain**	**is**	**going**	**up**	**and**	**up**	**—**
和	那里	这	山	是	去	向上	和	向上	—

我们继续攀登，现在我们抬头望去，可以看到山峰一直向上延伸——

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] : " [bru:s] , ['mɑ:rʃəz] ['daɪɪŋ] !

"	**And**	**some**	**time**	**later**	**:**	**"**	**Bruce**	**,**	**Marsha's**	**dying**	**!**
"	和	一些	时间	之后	:	"	布鲁斯	,	玛莎的	垂死	!

过了一段时间后："布鲁斯，玛莎快不行了！"

[wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

We	**don't**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**.**
我们	不	知道	是什么	这	事情	.

我们不知道出了什么问题。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**can't**	**find**	**any**	**reason**	**for**	**it**	**.**
我们	不能	寻找	任何	原因	为了	它	.

我们找不到任何原因。

[ʃi:z] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .

She's	**lying**	**here**	**and**	**she**	**keeps**	**laughing**	**and**	**calling**	**your**	**name**	**.**
她是	说谎	这里	和	她	保持	笑	和	呼叫	你的	姓名	.

她躺在这里，不停地笑着，还喊着你的名字。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] .

She's	**a**	**woman**	**,**	**so**	**that's**	**probably**	**it**	**.**
她是	一个	女士	,	所以	那就是	大概	它	.

她是女性，所以大概就是这样。

['wɪmɪn] [dəunt] [hæv; həv] ['ri:əl] [gʌts] .

Women	**don't**	**have**	**real**	**guts**	**.**
女性	不	有	真实的	内脏	.

女人没有真正的勇气。

" [bru:s] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

"	**Bruce**	**bent**	**toward**	**the**	**radio**	**.**
"	布鲁斯	弯曲	朝向	这	收音机	.

布鲁斯俯身看向收音机。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['sɔ:ftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Outside	**the**	**shelter**	**,**	**the**	**wind**	**whistled**	**softly**	**at**	**the**	**door**	**.**
外部	这	庇护所	,	这	风	吹口哨	轻轻	在	这	门	.

避难所外，风轻轻地吹拂着门。

" ['mɑ:rʃə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Marsha**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	玛莎	,	"	他	说	.

"玛莎，"他说。

" [bruːs] —
" **Bruce** —
" 布鲁斯 —

“布鲁斯——

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **She** **hadn't** **said** **his** **name** **that** **way** **for** **a** **long** **time** **.**
" 她 之前没有 说 他的 姓名 那 方式 为了 一个 长的 时间 .

“她很久没有那样叫过他的名字了。”

" ['mɑːrʃə] , [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['hjuːmən]['væljuːz] ?
" **Marsha** **,** **remember** **how** **we** **used** **to** **talk** **about** **human** **values** **?**
" 玛莎 , 记住 如何 我们 用过的 到 讲话 关于 人类 值 ?

“玛莎，你还记得我们以前是如何谈论人类价值观的吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['meɪbi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **remember** **how** **you** **seemed** **to** **have** **something** **maybe** **different** **from** **the**
我 记住 如何 你 似乎 到 有 某物 或许 不同的 从 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

我记得你似乎和别人不太一样。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [juːd] ['riːəli] [baɪ] [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər]
I **never** **thought** **you'd** **really** **buy** **this** **will** **to** **conquer** **,** **and** **now** **it** **doesn't** **matter**
我 绝不 想法 你会 真的 买 这 将要 到 征服 , 和 现在 它 不 事情
. . . .
: : : :
. . . .

我从没想过你会真的相信这种征服的意志，不过现在这都不重要了……

" [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fɜːrst][ðə; ði]['kreɪzi] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **He** **listened** **to** **her** **voice** **,** **first** **the** **crazy** **laughter** **,** **and** **then** **a** **whisper** **.**
" 他 听着 到 她 嗓音 , 第一的 这 疯狂的 笑声 , 和 然后 一个 耳语 .

他倾听着她的声音，先是疯狂的笑声，然后是低语。

" [bruːs] , [hə'loʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Bruce** **,** **hello** **down** **there** **.**
" 布鲁斯 , 你好 向下 那里 .

“布鲁斯，楼下有人吗？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] .
" **Her** **voice** **was** **all** **mixed** **up** **with** **fear** **and** **hysteria** **and** **mockery** **.**
" 她 嗓音 曾是 全部 混合 向上 和 害怕 和 歇斯底里 和 嘲讽 .

“她的声音里充满了恐惧、歇斯底里和嘲讽。”

" [bruːs] ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnli] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Bruce** **darling** **,** **are** **you** **lonely** **down** **there** **?**
" 布鲁斯 亲爱的 , 是 你 孤独 向下 那里 ?

“布鲁斯，亲爱的，你在下面是不是很寂寞？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [seɪf] . . . [friː] . . . [wɔːrm] .
I **wish** **I** **were** **with** **you** **,** **safe** **.** **.** **.** **free** **.** **.** **.** **warm** **.**
我 希望 我 是 和 你 , 安全的 . . . 自由的 . . . 温暖的 .

我希望和你在一起，安全……自由……温暖。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do **you** **hear** **that** **?**
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[aɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .
I **really** **love** **you** **,** **after** **all** **.**
我 真的 爱 你 , 后 全部 .

我其实真的很爱你。

['æftər][ɔːl] . . . .
After **all** **.** **.** **.** **.**
后 全部 . . . .

毕竟....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Her** **voice** **drifted** **away** **,** **came** **back** **to** **him** **.**
" 她 嗓音 漂移 离开 , 来了 后退 到 他 .

她的声音飘远了，又回到了他耳边。

" [wɪə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] .
" **We're** **climbing** **the** **highest** **mountain** **.**
" 是 攀登 这 最高 山 .

我们正在攀登最高的山峰。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ðer; ðər] , [rɪ'læksɪŋ] [wer] [its] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [seɪn] ?
What **are** **you** **doing** **there** **,** **relaxing** **where** **it's** **peaceful** **and** **warm** **and** **sane** **?**
什么 是 你 正在做 那里 , 放松 在哪里 它是 和平 和 温暖的 和 理智 ?

你在那里做什么？在这样一个宁静、温暖、令人心安的地方放松身心吗?

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] [gai] .
You **always** **were** **such** **a** **calm** **guy** **.**
你 总是 是 这样的 一个 冷静的 盖伊 .

你一直都是个很沉稳的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I **remember** **now** **.**
我 记住 现在 .

我想起来了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] — ['riːdɪŋ] ['poʊətri] [waɪl] [wiː; wi][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?
What **are** **you** **doing** **—** **reading** **poetry** **while** **we** **climb** **the** **mountain** **?**
什么 是 你 正在做 — 阅读 诗 尽管 我们 爬 这 山 ?

你们在干什么——在我们爬山的时候读诗吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ,
What **was** **that** **,**
什么 曾是 那 ,

那是什么?

[bruːs] — [ðæt][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][kwoʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
Bruce **—** **that** **one** **about** **the** **mountain** **you** **tried** **to** **quote** **to** **me** **last** **night** **before**
布鲁斯 — 那 一 关于 这 山 你 尝试 到 引用 到 我 最后的 夜晚 前
[juː; jʊ] . . .
you **.** **.** **.**
你 . . .

布鲁斯——就是你昨晚试图引用给我听的那句关于山的比喻.....

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **can't** **remember** **it** **now** **.**
我 不能 记住 它 现在 .

我现在想不起来了。

['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] . . . ?
Darling , what . . . ?
亲爱的 , 什么 . . . ?

亲爱的，什么……？

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" He stared at the radio .
" 他 凝视 在 这 收音机 .

他盯着收音机。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪk] .
He hesitated , reached out and switched on the mike .
他 犹豫了一下 , 达到 出去 和 切换 在 这 麦克风 .

他犹豫了一下，伸手打开了麦克风。

[hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He got through to her .
他 得到 通过 到 她 .

他成功说服了她。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Hello , hello , darling , " he whispered .
" 你好 , 你好 , 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“你好，你好，亲爱的，”他低声说道。

" ['mɑ:rʃə] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? "
" Marsha , can you hear me ? "
" 玛莎 , 能 你 听到 我 ? "

“玛莎，你能听到我说话吗？”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔ:l][wɔ:rm][ænd; ənd]['koʊzi] , ['ri:dɪŋ] ['poʊətri] , ['dɑ:rlɪŋ] .
You down there , all warm and cozy , reading poetry , darling .
你 向下 那里 , 全部 温暖的 和 舒适 , 阅读 诗 , 亲爱的 .

亲爱的，你就在下面，暖暖和和地读诗。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [bəuθ] [weɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Where you can see both ways instead of just up and down , up and down
在哪里 你 能 看 两个都 方式 反而 的 只是 向上 和 向下 , 向上 和 向下
.
:
.

在这里，你可以看到两个方向，而不仅仅是上下方向。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ]
" He tried to imagine where she was now as he spoke to her , how
" 他 尝试 到 想象 在哪里 她 曾是 现在 作为 他 辐 到 她 , 如何
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] .
she looked .
她 看起来 .

“他一边和她说话，一边努力想象她现在在哪里，她长什么样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ]
He thought of Earth and how it had been there , years ago , with
他 想法 的 地球 和 如何 它 有 到过 那里 , 年 前 , 和
['mɑ:rʃə] .
Marsha .
玛莎 .

他想起了地球，想起了多年前它和玛莎一起在那里的样子。

[θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðen] .
Things **had** **seemed** **so** **different** **then** **.**
事物 有 似乎 所以 不同的 然后 .

那时的一切似乎都截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk][tuː; tə]
There **was** **something** **of** **that** **hope** **in** **his** **voice** **now** **as** **he** **spoke** **to**
那里 曾是 某物 的 那 希望 在 他的 嗓音 现在 作为 他 辐 到
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他现在和她说话时，语气中带着一丝希望。

[jet] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
yet **not** **directly** **to** **her** **,**
然而 不是 直接地 到 她 ,

但并非直接对她，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd]['frɪdʒɪd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən]
as **he** **looked** **out** **the** **window** **at** **the** **naked** **frigid** **sky** **and** **the** **barren**
作为 他 看起来 出去 这 窗户 在 这 裸 寒冷 天空 和 这 荒芜
['rɑːks] .
rocks **.**
岩石 .

他望着窗外，只见冰冷的晴空和光秃秃的岩石。

" - . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,
" ' . . . **and** **there** **is** **nowhere** **to** **go** **from** **the** **top** **of** **a** **mountain** **,**
" - . . . 和 那里 是 无处 到 去 从 这 顶部 的 一个 山 ,

"……而且从山顶上已经无路可走了。"

[bʌt; bət] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ;
But **down** **,** **my** **dear** **;**
但 向下 , 我的 亲爱的 ;

但是，亲爱的，下来吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [floʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
And **the** **springs** **that** **flow** **on** **the** **floor** **of** **the** **valley**
和 这 弹簧 那 流动 在 这 地面 的 这 谷

还有从山谷底部流淌的泉水

[wɪl] ['nevər] [siːm] [freʃ] [ɔːr] [klɪr]
Will **never** **seem** **fresh** **or** **clear**
将要 绝不 似乎 新鲜的 或者 清除

永远不会显得新鲜或清晰

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['wɔːtər]
For **thinking** **of** **the** **glitter** **of** **the** **mountain** **water**
为了 思维 的 这 闪光 的 这 山 水

想起山泉水的波光粼粼

[ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . . . . -
In **the** **feathery** **green** **of** **the** **year** **. . . . '**
在 这 羽毛状的 绿色的 的 这 年 . . . . -

在一年中羽毛般的绿色中……

" [ðə; ði][wɪnd] ['stɔrmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər] ,
" The **wind** **stormed** **over** **the** **shelter** **in** **a** **burst** **of** **power** **,**
" 这 风 暴风雨 超过 这 庇护所 在 一个 爆裂 的 力量 ,

"狂风猛烈地席卷了避难所，威力无比。"

['berid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
buried **the** **sound** **of** **his** **own** **voice** **.**
埋葬 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

掩埋了自己的声音。

" ['mɑːrʃə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "
" **Marsha** **,** **are** **you** **still** **there** **?** **"**
" 玛莎 , 是 你 仍然 那里 ? "

“玛莎，你还在吗？”

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['poʊətri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] ?
" **What** **the** **devil's** **the** **idea** **,** **poetry** **at** **a** **time** **like** **this** **,** **or** **any** **time** **?**
" 什么 这 魔鬼的 这 主意 , 诗 在 一个 时间 喜欢 这 , 或者 任何 时间 ?

“在这样的时刻，或者任何时候，写诗到底是什么鬼主意？”

" [tərrəns] [di'mɑːndid] .
" **Terrence** **demanded** **.**
" 特伦斯 要求 .

特伦斯要求道。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [daʊn] ?
" **Listen** **,** **you** **taking** **this** **down** **?**
" 听 , 你 采取 这 向下 ?

“听着，你要把它撤下来吗？”

[wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
We **haven't** **run** **into** **any** **signs** **of** **the** **others** **.**
我们 还没有 跑步 进入 任何 标志 的 这 其他的 .

我们没有发现其他人的踪迹。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [bruːs] !
Six **hundred** **thousand** **feet** **,** **Bruce** **!**
六 百 千 脚 , 布鲁斯 !

布鲁斯，六十万英尺！

[wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] .
We **feel** **our** **destiny** **.**
我们 感觉 我们的 命运 .

我们感受到了自己的命运。

[wiː; wi] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
We **conquer** **the** **Solar** **System** **.**
我们 征服 这 太阳的 系统 .

我们征服了太阳系。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]
And **we'll** **go** **out** **and** **out** **,** **and** **we'll** **climb** **the** **highest** **mountain** **,** **the**
和 出色地 去 出去 和 出去 , 和 出色地 爬 这 最高 山 , 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] ['eniwer] .
highest **mountain** **anywhere** **.**
最高 山 任何地方 .

我们将勇往直前，攀登最高的山峰，世界上最高的山峰。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .
We're **going** **up** **and** **up** **.**
是 去 向上 和 向上 .

我们越升越高。

[wiːv] ['voʊtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
We've **voted** **on** **it** **.**
我们已经 投票 在 它 .

我们已经投票表决过了。

[juˈnænɪməs] .
Unanimous **.**
一致 .

一致。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] .
We **go** **on** **.**
我们 去 在 .

我们继续。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [bruːs] !
On **to** **the** **top** **,** **Bruce** **!**
在 到 这 顶部 , 布鲁斯 !

布鲁斯，勇攀高峰!

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][juː ˈes] .
Nothing **can** **stop** **us** **.**
没有什么 能 停止 我们 .

没有什么能阻止我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最高的山(The Highest Mountain)
第2/2页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ten] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	takes	ten	years	,	a	hundred	,	a	thousand	years	,	we'll	find	it	.
如果	它	需要	十	年	,	一个	百	,	一个	千	年	,	出色地	寻找	它	.

哪怕需要十年、一百年、一千年，我们也会找到它。

[wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] !

We'll	find	the	top	!
出色地	寻找	这	顶部	!

我们一定能找到顶峰!

[nɑːt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Not	the	top	of	this	world	—	the	top	of	everything	.
不是	这	顶部	的	这	世界	—	这	顶部	的	一切	.

不是这个世界的顶端——而是所有一切的顶端。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] !

The	top	of	the	UNIVERSE	!
这	顶部	的	这	宇宙	!

宇宙之巅!

" [ˈleɪtər] ,

"	Later	,
"	之后	,

“之后，

[ˈtɛrənsɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [bruːs] [ˈkudnt] [meɪk]

Terrence's	voice	broke	off	in	the	middle	of	something	or	other	—	Bruce	couldn't	make
特伦斯的	嗓音	打破	离开	在	这	中间	的	某物	或者	其他	—	布鲁斯	不能	制作

[ˈeni] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈkreɪzi] [jelz] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [aʊt]

any	sense	out	of	it	at	all	—	and	turned	into	crazy	yells	that	faded	out
任何	感觉	出去	的	它	在	全部	—	和	转向	进入	疯狂的	喊叫	那	褪色	出去

[ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .

and	never	came	back	.
和	绝不	来了	后退	.

特伦斯的声音说着说着什么就断了——布鲁斯完全听不懂——然后变成了疯狂的喊叫声，渐渐消失，再也没有出现过。

[bruːs] [ˈfɪgjərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsʌmwer] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Bruce	figured	the	others	might	still	be	climbing	somewhere	,	or	maybe	they	were
布鲁斯	想	这	其他的	可能	仍然	是	攀登	某处	,	或者	或许	他们	是

[ded] .

dead	.
死的	.

布鲁斯心想，其他人可能还在某个地方攀爬，或者他们可能已经死了。

[ˈiːðər] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Either	way	it	wouldn't	make	any	difference	to	him	.
任何一个	方式	它	不会	制作	任何	不同之处	到	他	.

无论如何，对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [daʊn] .

He	knew	they	would	never	come	back	down	.
他	知道	他们	会	绝不	来	后退	向下	.

他知道他们永远不会下来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [breɪk]

He	was	switching	off	the	radio	for	good	when	he	saw	the	coloration	break
他	曾是	交换	离开	这	收音机	为了	好的	什么时候	他	锯	这	着色	休息

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

over	the	window	.
超过	这	窗户	.

他正准备彻底关掉收音机时，看到窗外出现了一道色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

It	was	the	same	as	the	dream	,	but	for	an	instant	,
它	曾是	这	相同的	作为	这	梦	,	但	为了	一个	立即的	,

和梦境一样，但只是一瞬间，

[driːm] [ænd; ənd] [riˈæləti] [siːmd] [fjuːzd] [laɪk] [tuː] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [fɪlm] ['negətivz] .

dream	and	reality	seemed	fused	like	two	superimposed	film	negatives	.
梦	和	现实	似乎	融合	喜欢	二	叠加	电影	负面	.

梦境与现实仿佛融合在一起，如同两张叠加的胶片底片。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	went	to	the	window	and	looked	out	.
他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

The	comfortable	little	city	was	out	there	,
这	舒服的	小的	城市	曾是	出去	那里	,

那座舒适的小城就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] ['floʊɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['plezntli] [kuːl] [jet] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	canal	flowing	past	through	a	pleasantly	cool	yet	sunny	afternoon	.
和	这	运河	流动	过去的	通过	一个	愉快	凉爽的	然而	阳光明媚	下午	.

在一个凉爽晴朗的午后，运河缓缓流淌。

['pɜːrp(ə)l][mɪst] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] ,

Purple	mist	blanketed	the	knees	of	low	hills	and	there	was	a	valley	,
紫色的	薄雾	毯子	这	膝盖	的	低的	丘陵	和	那里	曾是	一个	谷	,

紫色薄雾笼罩着低矮山丘的膝部，那里有一片山谷。

[griːn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['floʊɪŋ] [kə'næl] ['wɔːtər] .

green	and	rich	with	the	trees	high	and	full	beside	the	softly	flowing	canal	water	.
绿色的	和	富有的	和	这	树木	高的	和	满的	旁	这	轻轻	流动	运河	水	.

河水潺潺流淌，两岸树木高大茂盛，绿意盎然。

[ðə; ði] ['fɪlmi] [ʃeɪps] [ðæt] [siːmd] [ə'laɪv] , [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːrtli][trænz'luːs(ə)nt] , ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] ,

The	filmy	shapes	that	seemed	alive	,	that	were	partly	translucent	,	drifted	along	the	water's	edge	,
这	电影	形状	那	似乎	活	,	那	是	部分	半透明	,	漂移	沿着	这	水的	边缘	,

那些薄如蝉翼、半透明的物体沿着水边漂浮着，它们仿佛活了过来。

[ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] ['kʌlərd] [glæs] ['weivəd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

and	birds	as	delicate	as	colored	glass	wavered	down	the	wind	.
和	鸟类	作为	精美的	作为	有色	玻璃	犹豫不决	向下	这	风	.

轻盈如彩色玻璃的鸟儿随风摇曳。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	opened	the	shelter	door	and	went	out	.
他	打开	这	庇护所	门	和	去	出去	.

他打开避难所的门走了出去。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['juːsləs] [naʊ] .

The	shelter	looked	the	same	,	but	useless	now	.
这	庇护所	看起来	这	相同的	,	但	无用	现在	.

避难所看起来和以前一样，但现在已经没用了。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [bliːk] [wɜːrld] [get]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,

How	did	the	shelter	of	that	bleak	world	get	into	this	one	,
如何	做过	这	庇护所	的	那	苍凉	世界	得到	进入	这	一	,

那个阴暗世界的庇护所怎么会出现在这里?

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊld] ,

where	the	air	was	warm	and	fragrant	,	where	there	was	no	cold	,
在哪里	这	空气	曾是	温暖的	和	香	,	在哪里	那里	曾是	不	寒冷的	,

那里空气温暖芬芳，没有一丝寒冷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrld]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ?

from	that	world	into	this	one	of	his	dreams	?
从	那	世界	进入	这	一	的	他的	梦境	?

从那个世界进入他梦境中的这个世界?

[ðə; ði][gɜːrl] — [hə'liːn] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

The	girl	—	Helene	—	was	standing	there	leaning	against	a	tree	,	smoking	a
这	女孩	—	海伦	—	曾是	常设	那里	倾斜	反对	一个	树	,	吸烟	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

女孩——海伦——站在那里，靠着一棵树，抽着烟。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	walked	toward	her	,	and	stopped	.
他	步行	朝向	她	,	和	停止	.

他朝她走去，然后停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ,

In	the	dream	it	had	been	easy	,	but	now	he	was	embarrassed	,
在	这	梦	它	有	到过	简单的	,	但	现在	他	曾是	尴尬的	,

梦里一切都很容易，但现在他却感到尴尬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	the	intimacy	that	had	grown	between	them	.
在	尽管如此	的	这	亲密关系	那	有	生长	之间	他们	.

尽管他们之间已经建立了亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['kæʒuəl] [slæks] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

She	wore	the	same	casual	slacks	and	sandals	.
她	穿着	这	相同的	随意的	休闲裤	和	凉鞋	.

她穿着同样的休闲裤和凉鞋。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] .

Her	hair	was	brown	.
她	头发	曾是	棕色的	.

她的头发是棕色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [lʊk]

She	was	not	particularly	beautiful	,	but	she	was	comfortable	to	look
她	曾是	不是	特别	美丽的	,	但	她	曾是	舒服的	到	看

[æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['piːsf(ə)l] .

at	because	she	seemed	so	peaceful	.
在	因为	她	似乎	所以	和平	.

她并不算特别漂亮，但她看起来很平和，所以看着很舒服。

['kɑ:ntent] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] .

Content	**,**	**happy**	**with**	**what**	**was**	**and**	**only**	**what**	**was**	**.**
内容	,	快乐的	和	什么	曾是	和	仅有的	什么	曾是	.

知足常乐，对过去的一切感到满意，也只接受过去的一切。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

He	**turned**	**quickly**	**.**
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

The	**shelter**	**was**	**still**	**there**	**,**
这	庇护所	曾是	仍然	那里	,

避难所还在那里。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] — [nɑ:t][laɪk] [tʃɔ:k] [ma:rks][ɑ:n][ə; eɪ] -

and	**behind**	**it**	**the**	**row**	**of**	**spaceships**	**—**	**not**	**like**	**chalk**	**marks**	**on**	**a**	**tallyboard**
和	在后面	它	这	排	的	宇宙飞船	—	不是	喜欢	粉笔	标记	在	一个	-

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

而它后面则是一排宇宙飞船——现在可不像记账板上的粉笔标记了。

[bʌt; bət][laɪk] [ɑ:d] ['relɪks] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gri:n] [græs] .

but	**like**	**odd**	**relics**	**that**	**didn't**	**belong**	**there**	**in**	**the**	**thick**	**green**	**grass**	**.**
但	喜欢	奇怪的	遗物	那	没有	属于	那里	在	这	厚的	绿色的	草	.

但就像一些奇怪的遗物，不属于茂密的绿草丛中。

[faɪv] [ʃɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

Five	**ships**	**instead**	**of**	**four**	**.**
五	船舶	反而	的	四	.

五艘船而不是四艘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃeltər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]

There	**was**	**his**	**own**	**individual**	**shelter**	**beyond**	**the**	**headquarters**	**building**	**,**	**and**
那里	曾是	他的	自己的	个人	庇护所	超过	这	总部	建筑	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

the	**other**	**buildings**	**.**
这	其他	建筑物	.

在总部大楼和其他建筑物之外，还有他自己的独立住所。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['maʊnt(ə)n] .

There	**was**	**no**	**mountain**	**.**
那里	曾是	不	山	.

没有山。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ʃɪvəri] ['moʊmənt][hi:; hi] [nu:] [fɪr] .

For	**one**	**shivery**	**moment**	**he**	**knew**	**fear**	**.**
为了	一	发抖	片刻	他	知道	害怕	.

那一瞬间，他感到一阵战栗，恐惧涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪr] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]

And	**then**	**the**	**fear**	**went**	**away**	**,**	**and**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**what**	**he**
和	然后	这	害怕	去	离开	,	和	他	曾是	羞愧	的	什么	他

[hæd; həd][felt] .

had	**felt**	**.**
有	毛毡	.

然后恐惧消失了，他为自己的感受感到羞愧。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,
What **he** **had** **feared** **was** **gone** **now** **,**
什么 他 有 害怕 曾是 已消失 现在 ,

他所担心的事现在已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
and **he** **knew** **it** **was** **gone** **for** **good** **and** **he** **would** **never** **have**
和 他 知道 它 曾是 已消失 为了 好的 和 他 会 绝不 有
[tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
to **fear** **it** **again** **.**
到 害怕 它 再次 .

他知道它彻底消失了，他再也不用害怕它了。

" [lʊk] [hɪr] , [bruːs] .
" **Look** **here** **,** **Bruce** **.**
" 看 这里 , 布鲁斯 .

"听着，布鲁斯。"

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] [θɪk] [poʊ'etɪk] [hed] [ʌv; əv]
I **wondered** **how** **long** **it** **would** **take** **to** **get** **it** **through** **that** **thick** **poetic** **head** **of**
我 想知道 如何 长的 它 会 拿 到 得到 它 通过 那 厚的 诗意的 头 的
[jɔːrz] ! "
yours **!** **"**
你的 ! "

我很好奇，你那颗充满诗意的脑袋瓜要多久才能明白！

" [get] [wʌt] ?
" **Get** **what** **?**
" 得到 什么 ?

"得到什么？"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt]
" **He** **began** **to** **suspect** **what** **it** **was** **all** **about** **now** **,** **but** **he** **wasn't** **quite**
" 他 开始 到 怀疑 什么 它 曾是 全部 关于 现在 , 但 他 不是 相当
[ʃʊr] [jet] .
sure **yet** **.**
当然 然而 .

"他开始怀疑这一切是怎么回事了，但他还不完全确定。"

" [smoʊk] ?
" **Smoke** **?**
" 抽烟 ?

"抽烟?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt]
He **took** **one** **of** **the** **cigarettes** **and** **she** **lighted** **it** **for** **him** **and** **put**
他 采取 一 的 这 香烟 和 她 照明 它 为了 他 和 放
[ðə; ði] ['laɪtər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
the **lighter** **back** **into** **her** **pocket** **.**
这 打火机 后退 进入 她 口袋 .

他拿起一支香烟，她帮他点燃，然后把打火机放回口袋里。

" [its] ['riːəl][naɪs] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **real** **nice** **here** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 真实的 好的 这里 , " 她 说 .

"这里真不错，"她说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't it ? "
" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt] . "
" I guess it's about perfect . "
" 我 猜测 它是 关于 完美的 . "

"我觉得这差不多完美了。"

" ['itl] [biː; bi] ['iːzi] .
" It'll be easy .
" 它将 是 简单的 .

"这很容易。"

['steɪɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [miːn] .
Staying here , I mean .
入住 这里 , 我 意思是 .

我是说，留在这里。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] ['evər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We won't be going to Earth ever again , you know . "
我们 惯于 是 去 到 地球 曾经 再次 , 你 知道 . "

你知道，我们再也不会去地球了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evər] [wʊd] [ə'gen] . "
" I didn't know that , but I didn't think we ever would again . "
" 我 没有 知道 那 , 但 我 没有 思考 我们 曾经 会 再次 . "

"我不知道这件事，但我没想到我们还会再见面。"

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['eniweɪ] , [wʊd] [wiː; wi] , [bruːs] ? "
" We wouldn't want to anyway , would we , Bruce ? "
" 我们 不会 想 到 反正 , 会 我们 , 布鲁斯 ? "

"反正我们也不想那样，对吧，布鲁斯？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .
" He kept on looking at the place where the mountain had been .
" 他 保留 在 寻找 在 这 地方 在哪里 这 山 有 到过 .

他一直望着山曾经所在的地方。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] .
Or maybe it still was ; he couldn't make up his mind yet .
或者 或许 它 仍然 曾是 ; 他 不能 制作 向上 他的 头脑 然而 .

或许他仍然这么想；他还没下定决心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ?
Which was and which was not ?
哪个 曾是 和 哪个 曾是 不是 ?

哪个是，哪个不是?

[ðæt] ['bærən] ['aɪsi] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ɔːr] [ðɪs] ?
That barren icy world without life , or this ?
那 荒芜 冰冷的 世界 没有 生活 , 或者 这 ?

是那个荒凉冰冷、毫无生机的世界，还是这里?

" - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɔːr] [siːm] , - " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] ,
" ' Is all that we see or seem , ' " he whispered , half to himself ,
" - 是 全部 那 我们 看 或者 似乎 , - " 他 低声说道 , 一半 到 他自己 ,

"我们所看到的或感觉到的，就是这些吗？"他低声自语道。

" - [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [driːm] ? -
" ' but a dream within a dream ? '
" - 但 一个 梦 之内 一个 梦 ? -

"但是梦中梦呢？"

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [poʊ] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poe was ahead of his time , " she said .
" 爱伦·坡 曾是 前方 的 他的 时间 , " 她 说 .

"爱伦·坡超越了他的时代，"她说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ?
" You still don't get it , do you ?
" 你 仍然 不 得到 它 , 做 你 ?

你还是不明白，是吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ? "
You don't know what's been happening ? "
你 不 知道 是什么 到过 发生 ? "

你不知道发生了什么吗?

" ['meɪbi] [aɪ][dəunt] .
" Maybe I don't .
" 或许 我 不 .

也许我没有。

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
" She shrugged , and looked in the direction of the ships .
" 她 耸了耸肩 , 和 看起来 在 这 方向 的 这 船舶 .

她耸了耸肩，看向船只的方向。

" [pʊr] [gaɪz] .
" Poor guys .
" 贫穷的 伙计们 .

可怜的家伙们。

[aɪ][kɑːnt] [fiːl] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I can't feel much hatred toward them now .
我 不能 感觉 很多 仇恨 朝向 他们 现在 .

我现在对他们没什么恨意了。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — ['æftər]
The Martians give you a lot of understanding of the human mind — after
这 火星人 给 你 一个 很多 的 理解 的 这 人类 头脑 — 后
[ðeɪv] [əkˈseptɪd] [juː; jʊ] ,
they've accepted you ,
他们有 公认 你 ,

火星人会让你对人类思维有更深入的了解——在他们接纳你之后，

[ænd; ənd]['æftər] [juːv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈwaɪl] .
and after you've lived with them awhile .
和 后 你已经 居住地 和 他们 一会儿 .

而且是在和他们一起生活一段时间之后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] — [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [naʊ] — [its] [dʒʌst] [lʌk] , [tʃæns] , [wi:; wi]

But	the	mountain	climbers	—	we	can	see	now	—	it's	just	luck	,	chance	,	we
但	这	山	登山者	—	我们	能	看	现在	—	它是	只是	运气	,	机会	,	我们

[wə:nt, weənt][laɪk][ðem; ðəm] .

weren't	like	them	.
不是	喜欢	他们	.

但登山者们——我们现在明白了——这只是运气，是偶然，我们和他们不一样。

[ə; eɪ]['di:viənt][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tʃæns] . "

A	deviant	is	a	child	of	chance	.	"
一个	异常	是	一个	孩子	的	机会	.	"

异类是偶然的产物。

" [jes] , " [bru:s] [sed] .

"	Yes	,	"	Bruce	said	.
"	是的	,	"	布鲁斯	说	.

"是的，"布鲁斯说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][laɪk][ˌju: 'es][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

"	There's	a	lot	of	people	like	us	on	Earth	,
"	有	一个	很多	的	人们	喜欢	我们	在	地球	,

"地球上有很多像我们这样的人，

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər][get][ðə; ði] [tʃæns] — [ðə; ði] [tʃæns] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪr] , [tu:; tə]

but	they'll	never	get	the	chance	—	the	chance	we	seem	to	have	here	,	to
但	他们会	绝不	得到	这	机会	—	这	机会	我们	似乎	到	有	这里	,	到

[lɪv; laɪv] ['di:sntli] . . . . "

live	decently	.	.	.	"
居住	体面地	.	.	.	"

但他们永远不会有机会——像我们这里似乎拥有的那种机会，过上体面的生活……"

" [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	You're	beginning	to	see	now	which	was	the	dream	,	"	she	said	and	smiled	.
"	你是	开始	到	看	现在	哪个	曾是	这	梦	,	"	她	说	和	微笑	.

"你现在开始明白哪个才是梦了，"她说着，笑了。

" [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

"	But	don't	be	pessimistic	.
"	但	不	是	悲观	.

但不要悲观。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [get][ðer; ðər] [tʃæns] , [tu:] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [deɪz] .

Those	people	on	Earth	will	get	their	chance	,	too	,	one	of	these	fine	days	.
那些	人们	在	地球	将要	得到	他们的	机会	,	也	,	一	的	这些	美好的	天	.

地球上的人们，总有一天也会得到他们的机会。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ɑ:nt] ['getɪŋ] [fɑ:r] .

The	Conquerors	aren't	getting	far	.
这	征服者	不是	获得	远的	.

征服者们没能走远。

['vi:nəs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rz] , [ænd; ənd][mɑ:rz][ɪz] [wer] [ðeɪ] [stɑ:p] .

Venus	,	and	then	Mars	,	and	Mars	is	where	they	stop	.
金星	,	和	然后	火星	,	和	火星	是	在哪里	他们	停止	.

他们先飞向金星，然后是火星，火星就是他们的终点。

[ðeɪl] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər][wəʊnt]

They'll	keep	coming	here	and	climbing	the	mountain	and	finally	there	won't
他们会	保持	未来	这里	和	攀登	这	山	和	最后	那里	惯于

[bi:; bi]['eni] [mɔ:r] .

be	any	more	.
是	任何	更多的	.

他们会一直来这里，一直爬这座山，直到最后再也不会有人来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] .

It	won't	take	so	long	.
它	惯于	拿	所以	长的	.

不会花那么长时间。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][toʊz][ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] [jeld] .

"	She	rose	to	her	toes	and	waved	and	yelled	.
"	她	玫瑰	到	她	脚趾	和	挥手	和	大喊	.

她踮起脚尖，挥手大喊。

[bruːs] [sɔː] [piːˈɛtroʊ][ænd; ənd]['mɑːliːn, mɑːˈliːn] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Bruce	saw	Pietro	and	Marlene	walking	hand	in	hand	up	the	other	side	of
布鲁斯	锯	皮耶特罗	和	玛琳	步行	手	在	手	向上	这	其他	边	的

[ðə; ði][kəˈnæl] .

the	canal	.
这	运河	.

布鲁斯看到皮耶特罗和玛琳手牵手沿着运河的另一边走去。

[ðeɪ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]

They	waved	back	and	called	and	then	pushed	off	into	the	water	in	a	small
他们	挥手	后退	和	称为	和	然后	推动	离开	进入	这	水	在	一个	小的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他们挥手回应，大声呼喊，然后划着小船驶入水中。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tɜːrn] .

and	drifted	away	and	out	of	sight	around	a	gentle	turn	.
和	漂移	离开	和	出去	的	视线	大约	一个	温和的	转动	.

然后缓缓飘走，绕过一个缓弯，消失在视线之外。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

She	took	his	arm	and	they	walked	along	the	canal	toward	where	the	mountain
她	采取	他的	手臂	和	他们	步行	沿着	这	运河	朝向	在哪里	这	山

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

她挽着他的胳膊，沿着运河向着山曾经所在的地方走去。

[ɔːr] [stɪl] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

or	still	was	—	he	didn't	know	.
或者	仍然	曾是	—	他	没有	知道	.

或者曾经是——他不知道。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kəˈnæl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [red] ,

A	quarter	of	a	mile	beyond	the	canal	,	he	saw	the	high	mound	of	red	,
一个	四分之一	的	一个	英里	超过	这	运河	,	他	锯	这	高的	冢	的	红色的	,

过了运河四分之一英里后，他看到了高高的红色土堆，

['neɪkɪd] [hɪl] , [kəˈraʊdid][ænd; ənd] ['ʌgli] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [griːn] .

naked	hill	,	corroded	and	ugly	,	rising	up	like	a	scar	of	the	surrounding	green	.
裸	爬坡道	,	腐蚀	和	丑陋的	,	上升	向上	喜欢	一个	瘢痕	的	这	周围	绿色的	.

光秃秃的山丘，锈迹斑斑，丑陋不堪，像周围绿色植被上的一道伤疤一样耸立着。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

She	wasn't	smiling	now	.
她	不是	微笑	现在	.

她现在没有笑了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

There	were	shadows	on	her	face	as	the	pressure	on	his	arm	stopped	him
那里	是	阴影	在	她	脸	作为	这	压力	在	他的	手臂	停止	他

.

:

.

他手臂上的压力让他停了下来，她的脸上也浮现出阴影。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ænd; ənd]['mɑːliːn, mɑː'liːn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

"	I	was	on	the	first	ship	and	Marlene	on	the	second	.
"	我	曾是	在	这	第一的	船	和	玛琳	在	这	第二	.

“我当时在第一艘船上，玛琳在第二艘船上。”

[nʌn] [laɪk][ju: 'es][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][piː'ɛtroʊ] .

None	like	us	on	the	third	,	and	on	the	fourth	ship	was	Pietro	.
没有任何	喜欢	我们	在	这	第三	,	和	在	这	第四	船	曾是	皮耶特罗	.

第三艘船上没有像我们这样的人，第四艘船上是彼得罗。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

All	the	others	had	to	climb	the	mountain	—	"	She	stopped	talking	for	a
全部	这	其他的	有	到	爬	这	山	—	"	她	停止	说	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

其他人都要爬山——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	then	he	felt	the	pressure	of	her	fingers	on	his	arm	.
和	然后	他	毛毡	这	压力	的	她	手指	在	他的	手臂	.

然后他感觉到了她手指压在他手臂上的压力。

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	very	glad	you	came	on	the	fifth	,	"	she	whispered	.
"	我是	非常	高兴的	你	来了	在	这	第五	,	"	她	低声说道	.

“我很高兴你5号就来了，”她低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [naʊ] ? "

"	Are	you	glad	now	?	"
"	是	你	高兴的	现在	?	"

你现在高兴了吗?

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	very	glad	,	"	he	said	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	他	说	.

“我非常高兴，”他说。

" [ðə; ði]['maːʃiənz] ['testɪd] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	Martians	tested	us	,	"	she	explained	.
"	这	火星人	测试	我们	,	"	她	解释	.

“火星人考验了我们，”她解释说。

" [ðeə(r)] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

"	They're	masters	of	the	mind	.
"	它们是	大师	的	这	头脑	.

他们是心灵的掌控者。

[aɪ] [ges] [ðeɪv] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [mɪl] [ə; eɪ][dɑːrn] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	guess	they've	been	grinding	along	through	the	evolutionary	mill	a	darn	long	time	,
我	猜测	他们有	到过	研磨	沿着	通过	这	进化	磨	一个	该死	长的	时间	,

我猜它们已经在进化的磨砺中走了很久很久了。

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][naʊ] .

longer	than	we	could	estimate	now	.
更长	比	我们	可以	估计	现在	.

比我们现在能估计的要长。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪə(r)]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['kɔŋkərəz]

They	learned	the	horror	we're	capable	of	from	the	first	ship	—	the	Conquerors
他们	学习	这	恐怖	是	有能力的	的	从	这	第一的	船	—	这	征服者

, [ðə; ði] ['klaɪmɚz] .

,	the	climbers	.
,	这	登山者	.

他们从第一艘船——征服者号和登山者号——身上了解到了我们所能造成的恐怖。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [nuː] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['ɪntuː] [speɪs] ,

The	Martians	knew	more	like	them	would	come	and	go	on	into	space	,
这	火星人	知道	更多的	喜欢	他们	会	来	和	去	在	进入	空间	,

火星人知道还会有更多像他们一样的人来到太空，继续他们的太空之旅。

['kɪlɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] ['sɪknəs] .

killing	,	destroying	for	no	other	reason	than	their	own	sickness	.
杀	,	摧毁	为了	不	其他	原因	比	他们的	自己的	疾病	.

他们杀戮、破坏，仅仅因为他们自身的病态。

['biːɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] — [noʊ]

Being	masters	of	the	mind	,	the	Martians	are	also	capable	of	hypnosis	—	no
存在	大师	的	这	头脑	,	这	火星人	是	还	有能力的	的	催眠	—	不

, [ðæts] [nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði][wɜːrd] ,

,	that's	not	really	the	word	,
,	那就是	不是	真的	这	单词	,

火星人精通精神控制，他们也能够催眠——不，这个词用得不太准确。

['oʊnli][ðə; ði]['kloʊsɪst]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	the	closest	our	language	comes	to	naming	it	.
仅有的	这	最接近	我们的	语言	来	到	命名	它	.

这是我们语言中最接近于描述它的方式。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl][tuː; tə][wʌn]['hjuːmən][ɔːr]

Suggestion	so	deep	and	strong	that	it	seems	real	to	one	human	or
建议	所以	深的	和	强的	那	它	似乎	真实的	到	一	人类	或者

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪljən] ;

a	million	or	a	billion	;
一个	百万	或者	一个	十亿	;

这种暗示如此深刻而强烈，以至于对一个人、一百万人、十亿人来说都感觉是真实的；

[ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] ['influənst] .

there's	no	limit	to	the	number	that	can	be	influenced	.
有	不	限制	到	这	数字	那	能	是	影响	.

可受影响的人数没有上限。

[wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɔːf] [ðoʊz] [ʃɪps] [sɔː] ['wɔznt] ['riːəl] .

What	the	people	who	came	off	those	ships	saw	wasn't	real	.
什么	这	人们	WHO	来了	离开	那些	船舶	锯	不是	真实的	.

从那些船上下来的人们所看到的并非真实景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [wʌt] [ðə; ði]['maːʃiənz]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] — [bʌt; bət]

It	was	partly	what	the	Martians	wanted	them	to	see	and	feel	—	but
它	曾是	部分	什么	这	火星人	通缉	他们	到	看	和	感觉	—	但

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

most	of	it	,
最多	的	它	,

这部分是火星人想让他们看到和感受到的——但大部分原因，

[laɪk][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

like	the	desire	to	climb	the	mountain	,
喜欢	这	欲望	到	爬	这	山	,

就像攀登高峰的渴望一样，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] - [oʊn] ['saɪkɪk] [draɪv][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

was	as	much	a	part	of	the	Conquerors	'	own	psychic	drive	as	it	was
曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	征服者	-	自己的	精神	驾驶	作为	它	曾是

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

the	suggestion	of	the	Martians	.
这	建议	的	这	火星人	.

这既是征服者自身精神驱动力的一部分，也是火星人的建议。

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['sloʊli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pi:k] .

"	She	waved	her	arm	slowly	to	describe	a	peak	.
"	她	挥手	她	手臂	缓慢地	到	描述	一个	顶峰	.

她缓缓挥动手臂，描述着一座山峰。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [meɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ri:əl] .

"	The	Martians	made	the	mountain	real	.
"	这	火星人	制成	这	山	真实的	.

“火星人让这座山变成了现实。”

[soʊ]['ri:əl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [speɪs] ,

So	real	that	it	could	be	seen	from	space	,
所以	真实的	那	它	可以	是	已见	从	空间	,

它如此逼真，甚至从太空都能看到。

['meʒərd] [baɪ] ['ɪnstrʊmənts] . . . ['i:v(ə)n] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [fɔ:r; fər] [rɑ:k] ['sæmpəlz] .

measured	by	instruments	.	.	.	even	photographed	and	chipped	for	rock	samples	.
测量	经过	仪器	.	.	.	甚至	拍摄	和	缺口	为了	岩石	样品	.

用仪器测量……甚至拍照并取下岩石样本。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bru:s] ,

But	you'll	see	how	that	was	done	,	Bruce	,
但	你会	看	如何	那	曾是	完毕	,	布鲁斯	,

但你会明白是怎么做到的，布鲁斯。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ɪz][ðə; ði][ri'ælәti]

and	realize	that	this	and	not	the	mountain	of	the	Conquerors	is	the	reality
和	意识到	那	这	和	不是	这	山	的	这	征服者	是	这	现实

[ʌv; əv][mɑ:rz] .

of	Mars	.
的	火星	.

要明白，这才是火星的真实面貌，而不是征服者之山。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑ:rz][noʊ] ['kɑ:ŋkərər] [wɪl] ['evər] [si:] .

This	is	the	Mars	no	Conqueror	will	ever	see	.
这	是	这	火星	不	征服者	将要	曾经	看	.

这是征服者永远无法看到的火星。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌgli] [red] [maʊnd] [ðæt] [dʒʌtid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n] .

"	They	walked	toward	the	ugly	red	mound	that	jutted	above	the	green	.
"	他们	步行	朝向	这	丑陋的	红色的	冢	那	突出的	多于	这	绿色的	.

他们走向那耸立在绿地之上的丑陋的红色土堆。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] . . . [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

When	they	came	close	enough	,	he	saw	the	bodies	lying	there	.	.	.	the	remains	,
什么时候	他们	来了	关闭	足够的	,	他	锯	这	身体	说谎	那里	.	.	.	这	遗迹	,

当他们走近时，他看到了躺在那里的尸体……残骸。

['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bɑːdɪz] .

actually	,	of	what	had	once	been	bodies	.
实际上	,	的	什么	有	一次	到过	身体	.

实际上，指的是曾经是躯体的那些东西。

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['sɪkənd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

He	felt	too	sickened	to	go	on	walking	.
他	毛毡	也	恶心	到	去	在	步行	.

他感到恶心难受，走不动了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kruːəl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	may	seem	cruel	now	,	"	she	said	,
"	它	可能	似乎	残忍的	现在	,	"	她	说	,

“现在看来或许很残酷，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

"	but	the	Martians	realized	that	there	is	no	cure	for	the	will	to	conquer	.
"	但	这	火星人	已实现	那	那里	是	不	治愈	为了	这	将要	到	征服	.

但火星人意识到，征服的意志是无法治愈的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs]

There	is	no	safety	from	it	,	either	,	as	the	people	of	Earth	and	Venus
那里	是	不	安全	从	它	,	任何一个	,	作为	这	人们	的	地球	和	金星

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

正如地球人和金星人所发现的那样，人们也无法免受其害。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

unless	it	is	given	an	impossible	obstacle	to	overcome	.
除非	它	是	给定	一个	不可能的	障碍	到	克服	.

除非遇到无法克服的障碍。

[soʊ][ðə; ði]['maːʃiənz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

So	the	Martians	provided	the	Conquerors	with	a	mountain	.
所以	这	火星人	假如	这	征服者	和	一个	山	.

于是，火星人给了征服者们一座山。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][klaɪm] .

They	themselves	wanted	to	climb	.
他们	他们自己	通缉	到	爬	.

他们自己也想攀登。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

They	had	to	.
他们	有	到	.

他们不得不这样做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hə'liːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	was	hardly	listening	as	he	walked	away	from	Helene	toward	the
"	他	曾是	几乎	聆听	作为	他	步行	离开	从	海伦	朝向	这

[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [hɪlz] .

eroded	hills	.
侵蚀	丘陵	.

“他几乎没听进去，径直离开海伦，走向被侵蚀的山丘。”

[ðə; ði] [kruː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['skelitnz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	crew	members	of	the	first	four	ships	were	skeletons	tied	together	with
这	全体人员	成员	的	这	第一的	四	船舶	是	骷髅	系	一起	和

[im´periʃəbli] [strɔːŋ] [roʊp] [ə'baʊt][ðer; ðər] [weists] .

imperishably	strong	rope	about	their	waists	.
永不消逝	强的	绳索	关于	他们的	腰部	.

前四艘船上的船员都变成了骷髅，腰间用坚不可摧的绳子绑在一起。

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [viː] , [tuː] [ˈfreʃli] [ded] [tuː; tə] [hæv; həv]

Far	beyond	them	were	those	from	Mars	V	,	too	freshly	dead	to	have
远的	超过	他们	是	那些	从	火星	V	,	也	新鲜的	死的	到	有

[dɪˈkeɪd] [mʌtʃ] . . .

decayed	much	.	.	.
腐烂的	很多	.	.	.

在它们更远的地方，是来自火星五号的那些人，他们死得太新，尸体还没怎么腐烂……

\- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [kʌt] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˈdʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə]

-	Anhauser	with	his	rope	cut	,	a	bullet	in	his	head	;	Jacobs	and	Marsha
-	和	他的	绳索	切	,	一个	子弹	在	他的	头	;	雅各布斯	和	玛莎	

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . . .

and	the	others	.	.	.
和	这	其他的	.	.	.

安豪瑟的绳子被割断了，头部中弹；雅各布斯、玛莎和其他人……

[tərrəns] [mʌtʃ] [pæst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Terrence	much	past	them	all	.
特伦斯	很多	过去的	他们	全部	.

特伦斯比他们所有人都强得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

He	had	managed	to	climb	higher	than	anyone	else	and	he	lay	with
他	有	管理	到	爬	更高	比	任何人	别的	和	他	躺	和

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ,

his	arms	stretched	out	,
他的	武器	拉伸	出去	,

他爬得比任何人都高，现在他张开双臂躺着。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [rɑːk] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] .

his	fingers	still	clutching	at	rock	outcroppings	.
他的	手指	仍然	紧握	在	岩石	露头	.

他的手指仍然紧紧抓着裸露的岩石。

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [left] [wuːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [tʃɪpt] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [hoʊldz] ,

The	trail	they	left	wound	over	the	ground	,	chipped	in	places	for	holds	,
这	踪迹	他们	左边	伤口	超过	这	地面	,	缺口	在	地方	为了	持有	,

他们留下的痕迹蜿蜒在地面上，有些地方被凿出缺口以便于攀爬。

[red] [ˈelsˌwer] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [tɔːrn] [hændz] .

red	elsewhere	with	blood	from	torn	hands	.
红色的	别处	和	血	从	撕裂	双手	.

其他地方则被撕裂的双手流出的鲜血染红。

[tərrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] .

Terrence	was	more	than	twelve	miles	from	the	ship	—	horizontally	.
特伦斯	曾是	更多的	比	十二	英里	从	这	船	—	水平方向	.

特伦斯当时距离那艘船超过十二英里——水平方向。

[bruːs] [ˈlɪftɪd] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [dʌst] ,

Bruce	lifted	Marsha	and	carried	her	back	over	the	rocky	dust	,
布鲁斯	抬起	玛莎	和	携带	她	后退	超过	这	岩石	灰尘	,

布鲁斯抱起玛莎，扛着她走过布满碎石的尘土。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

into	the	fresh	fragrance	of	the	high	grass	,
进入	这	新鲜的	香味	的	这	高的	草	,

走进高草的清新香气中，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [piːs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈnæl] .

and	across	it	to	the	shade	and	peace	beside	the	canal	.
和	穿过	它	到	这	阴影	和	和平	旁	这	运河	.

穿过马路，来到运河边的阴凉处，享受宁静。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

He	put	her	down	.
他	放	她	向下	.

他把她放了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	looked	peaceful	enough	,	more	peaceful	than	that	other	time	,	years	ago	,
她	看起来	和平	足够的	,	更多的	和平	比	那	其他	时间	,	年	前	,

她看起来很安详，比几年前那次要安详得多。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃerd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

when	the	two	of	them	seemed	to	have	shared	so	much	,
什么时候	这	二	的	他们	似乎	到	有	共享	所以	很多	,

当他们两人似乎分享了那么多事情的时候，

[wen] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] .

when	the	future	had	not	yet	destroyed	her	.
什么时候	这	未来	有	不是	然而	损毁	她	.

那时未来还没有将她摧毁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hə'liːn] [bend] [ə'krɔːs] ['mɑːrʃəz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

He	saw	the	shadow	of	Helene	bend	across	Marsha's	face	against	the	background
他	锯	这	阴影	的	海伦	弯曲	穿过	玛莎的	脸	反对	这	背景

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləntli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ,

of	the	silently	flowing	water	of	the	cool	,
的	这	默默	流动	水	的	这	凉爽的	,

他看到海伦的影子在玛莎的脸上投下弧形，背景是清凉静静流淌的河水。

[griːn] [kə'næl] .

green	canal	.
绿色的	运河	.

绿色运河。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "

"	You	loved	her	?	"
"	你	喜爱	她	?	"

你爱过她?

" [wʌns] , " [bruːs] [sed] .

"	Once	,	"	Bruce	said	.
"	一次	,	"	布鲁斯	说	.

“曾经，”布鲁斯说。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪn] .

"	She	might	have	been	sane	.
"	她	可能	有	到过	理智	.

“她或许神志清醒。”

[ðeɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

They	got	her	when	she	was	young	.
他们	得到	她	什么时候	她	曾是	年轻的	.

他们是在她很小的时候就把她抓走了。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

Too	young	to	fight	.
也	年轻的	到	斗争	.

年纪太小，不能打仗。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['oʊldər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] .

But	she	would	have	,	I	think	,	if	she'd	been	older	when	they	got	her	.
但	她	会	有	,	我	思考	,	如果	棚	到过	老	什么时候	他们	得到	她	.

但我认为，如果她被带走时年纪更大一些，她就会那样做了。

" [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrʃəz] [feɪs] ,
" He sat looking down at Marsha's face ,
" 他 卫星 寻找 向下 在 玛莎的 脸 ,

他坐着，低头看着玛莎的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . " - . . .
and then at the water with the leaves floating down it . " ' . . .
和 然后 在 这 水 和 这 树叶 漂浮的 向下 它 . " - . . .

然后是水边，树叶顺着水面漂流而下。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [floʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪl] ['nevər] [siːm] [freʃ] [ɔːr]
And the springs that flow on the floor of the valley will never seem fresh or
和 这 弹簧 那 流动 在 这 地面 的 这 谷 将要 绝不 似乎 新鲜的 或者
[klɪr] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [griːn]
clear for thinking of the glitter of the mountain water in the feathery green
清除 为了 思维 的 这 闪光 的 这 山 水 在 这 羽毛状的 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . . . . -
of the year . . . . '
的 这 年 . . . . -

而每当想起一年四季翠绿山峦间闪烁的山泉水，山谷底部的泉水便会显得不再清澈甘甜.....

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hə'liːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːm]['sɪti] .
" He stood up , walked back with Helene along the canal toward the calm city .
" 他 站立 向上 , 步行 后退 和 海伦 沿着 这 运河 朝向 这 冷静的 城市 .

他站起身，和海伦沿着运河向宁静的城市走去。

[hiː; hi]['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .
He didn't look back .
他 没有 看 后退 .

他没有回头。

" [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [ded] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [bruːs] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" They've all been dead quite a while , " Bruce said wonderingly .
" 他们有 全部 到过 死的 相当 一个 尽管 , " 布鲁斯 说 惊奇地 .

"他们都去世很久了，"布鲁斯惊奇地说。

" [jet] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [tərrəns] [ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .
" Yet I seemed to be hearing from Terrence until only a short time ago .
" 然而 我 似乎 到 是 听力 从 特伦斯 直到 仅有的 一个 短的 时间 前 .

"然而，直到不久前，我似乎还能听到特伦斯的消息。"

[ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] — ['sʌmwer] , [hə'liːn] ? "
Are — are the climbers still climbing — somewhere , Helene ? "
是 — 是 这 登山者 仍然 攀登 — 某处 , 海伦 ? "

海伦，登山者们还在攀登吗?

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hə'liːn] ['ænsər] ['sɔːftli] .
" Helene answered softly .
" 海伦 回答 轻轻 .

海伦轻声回答道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

I	doubt	if	even	the	Martians	have	the	answer	to	that	.
我	怀疑	如果	甚至	这	火星人	有	这	回答	到	那	.

我怀疑就连火星人也未必能解答这个问题。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	entered	the	city	.
"	他们	进入	这	城市	.

他们进入了这座城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神